

Número 50/51 - SEPT.-OCT. 1996 - PRECIO 425 pts.

# Peregrino



**"TRAS LAS HUELLAS  
DE LOS PEREGRINOS"**

**PEREGRINO 50**

**III CONGRESO DE ASOCIACIONES**



# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz

REDACCION  
Maite Moreno  
César Alonso  
Antonio Ceniceros  
Antón A. Pombo  
Ana Belén de los Toyos

FOTOGRAFÍA  
Jose Ignacio Polanco  
Jose Ig. Díaz

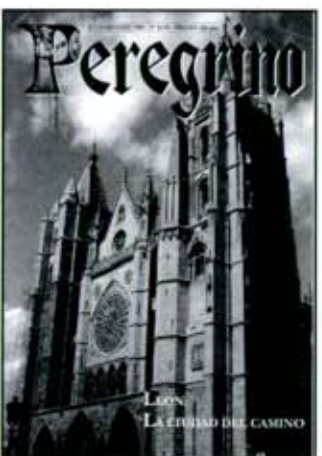
DIBUJOS  
Eduardo Martínez

ADMINISTRACIÓN  
Maite Moreno

CORRESPONSALES EXTRANJEROS  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada. La Rioja. España  
Tf.(941) 34.33.90  
Fax.(941) 34.25.42

IMPRIME: Gráficas Ochoa, S.A.  
Avda. Lobete, 18. Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987



## 4 IV CONGRESO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES

Durante los días 19 y 22 de Septiembre tuvo lugar en Carrión de los Condes el "IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas". En anteriores números fuimos informando de lo que se preveía iba a ser un gran Congreso, ahora, una vez finalizado, dedicamos un amplio reportaje al mismo con todo lo que en él se habló, conclusiones a las que se llegaron, actividades... ■

## 12 ENCONTRARON LA VOCACION EN EL CAMINO

En este número iniciamos la publicación, dentro de la sección Al Borde del Camino, de artículos de peregrinos que han encontrado su vocación al recorrer el Camino. Comenzamos con Marie Dominique, joven suiza que en su peregrinación descubrió su vocación de monja de clausura. ■

## 31 PEREGRINO, 50 NÚMEROS AL BORDE DEL CAMINO

¡Hemos llegado al número 50! Más o menos 10 años nos separan de aquel número "0" que veía la luz en 1987, diez años de cambios tanto en el camino como en los peregrinos que han ido llenando las páginas de nuestro PEREGRINO y que a su vez iba también evolucionando. ■

## CONVOCATORIAS

### Encuentros de oración para peregrinos

Para todos aquellos peregrinos que estén interesados en vivir desde la reflexión y la liturgia, las monjas benedictinas de León (Carbajalas), han previsto diversos encuentros de Oración en la Hospedería del Monasterio. Los encuentros serán del 6 al 8 de Diciembre, del 7 al 9 de Febrero, y del 16 al 18 de Mayo. Los interesados pueden llamar al tf 987-25.28.66 (de 10 a 12 y de 15 a 18 horas) o en el fax: 987-20.49.02.

### Fe de Erratas

Informamos a nuestros lectores que en nuestra revista nº 48 pg 32-33, olvidamos mencionar al autor de la traducción del artículo "Peregrinos que atraviesan España" cuyo original estaba en inglés y que César Rincón Díaz se encargó de traducir al castellano.

En la revista 49 en la sección Colaboraciones, páginas 32-33, falta el autor del artículo "Poesía de Antonio Machado y el Camino de Santiago". Dicho autor es Fernando Maldonado.



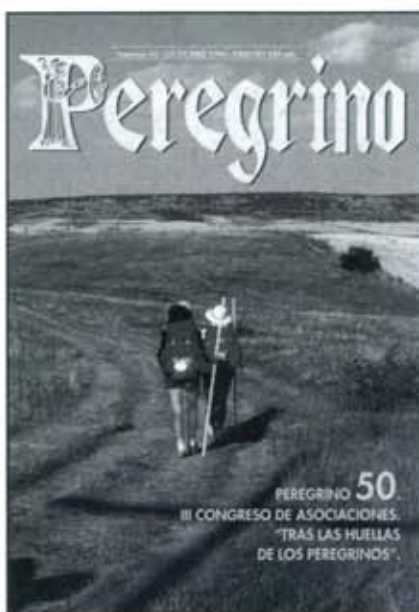
# PEREGRINO 50

## TRAS LAS HUELLAS DE LOS PEREGRINOS

En 1987, en el marco del I Congreso de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago celebrado en Jaca, se puso en marcha la revista PEREGRINO. Nació como órgano de difusión propio de las Asociaciones Jacobeas Españolas y continuador del Boletín del Camino de Santiago que publicó desde 1985 Elías Valiña que fue por tanto, también en este tema, el gran impulsor del interés jacobeo en España. Pocos sospechaban entonces que llegaríamos a publicar el número 50 de aquella revista ambiciosa que se diseñó en las reuniones preparativas del Congreso.

Desde entonces han pasado más de nueve años y el panorama del Camino en España ha variado muchísimo. A través de las más de 1500 páginas publicadas de PEREGRINO se ha escrito la apasionante historia de estos últimos años de acontecer

jacobeo como se pone de manifiesto en el informe especial que publicamos en esta revista. Aquel número "0" de PEREGRINO presentado en Jaca hablaba de un Camino casi desconocido en las mismas regiones que atravesaba y de unas Asociaciones balbucientes con apenas unas decenas de socios. Proponía la conservación y recuperación de un Camino que no tenía ni delimitación clara, ni mecanismos de control adecuados. Apelaba a la conciencia de unas Administraciones Públicas que miraban la Ruta Jacobea como algo ajeno a sus intereses. Pretendía defender a unos peregrinos, apenas mil cada año y más de la mitad extranjeros, que para muchos eran algo así como un producto exótico y ana-



crónico.

Este número 50 se encuentra con una realidad muy distinta y no en todos los casos mejor. A través de la revista hemos podido asistir a la popularización del Camino, la consolidación de las Asociaciones Jacobeas, la declaración del Camino como Patrimonio de la Humanidad o a las inversiones millonarias de las Administraciones Públicas. Pero, sobre todo, hemos sido testigos del paso de miles de peregrinos, vidas en camino, que pese a todo se han convertido en los verdaderos protagonistas de la peregrinación jacobea.

Desde la revista PEREGRINO se han puesto en marcha numerosas iniciativas que siempre han tenido como denominador común el interés por los peregrinos. En nuestra portada hemos querido reflejar esta realidad que es para los que trabaja-

mos en esta revista un motivo de orgullo: nuestro objetivo en estas 50 revistas ha sido seguir tras las huellas de los peregrinos. Esperamos continuar y mejorar en este objetivo en los próximos años.

Queremos dejar constancia de nuestra gratitud a todos los que durante estos años han colaborado con nosotros enviando sus artículos o facilitando el trabajo de la revista. También queremos agradecer la paciencia de todos nuestros suscriptores a pesar de nuestros errores y retrasos. Y sobre todo tenemos que manifestar nuestra gratitud a las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago a las que servimos y representamos. ■

### CONGRESO EN CARRIÓN

Informamos ampliamente en nuestra revista del tercer Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado recientemente en Carrión de los Condes. Este Congreso ha puesto de manifiesto la vitalidad de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago que siguen empeñadas en un trabajo renovado de recuperación de los diversos "caminos a Santiago" y en el esfuerzo por desarrollar los aspectos espirituales para que la peregrinación no sucumba a los intereses comerciales y políticos cada vez más fuertes. Pero sobre todo ha puesto de relieve el carácter central que en el Camino de Santiago han tenido y tienen los peregrinos y el compromiso renovado de todos los Amigos del Camino de seguir trabajando por ellos. ■

### DESPEDIDA DE NUESTRO DIRECTOR

Desde sus inicios, la revista PEREGRINO ha tenido como director a Jose Ignacio Díaz que con su trabajo ha contribuido de una manera decisiva a la consolidación de la revista. La dificultad cada vez mayor de compaginar su trabajo pastoral como sacerdote con el mucho tiempo necesario para sacar adelante la revista y la organización del trabajo de los Hospitaleros Voluntarios le obliga a dejar momentáneamente sus tareas en el Camino aunque seguiremos contando con su colaboración en algunas tareas de redacción y fotografía en la medida que sus tareas pastorales se lo permitan. A pesar de todo seguirá vinculado con el Camino ejerciendo de lo que más le gusta: ser cura de un pueblo del Camino de Santiago.

La revista tiene mucho que agradecer a Jose Ignacio por su trabajo como director y responsable principal de las fotografías que han ilustrado las páginas de PEREGRINO durante todos estos años. En sus manos tomó hace nueve un proyecto ambicioso y de dudosa viabilidad, ahora deja una revista consolidada y con un protagonismo destacado en todo el ámbito jacobeo.

A partir de ahora la revista seguirá su camino gestionada de una manera provisional hasta que la Asamblea General de la Federación nombre un nuevo director que impulse con nuevas ideas y renovadas ilusiones un proyecto ya consolidado que seguirá aportando al Camino mucho más que una revista Jacobea. ■





# IV Congreso Inter

**Mas de trescientos estudiosos del Camino de Santiago de diez países, entre ellos Francia, Alemania, Italia, e incluso Brasil, Japón y Estados Unidos, asistieron al IV Congreso Internacional Jacobeo,**

## EL ACTO INAUGURAL

Las sesiones se iniciaban en la tarde del jueves 19 de septiembre en el Teatro Municipal Sarabia, con una conferencia del profesor Manuel Carrión Gútez, ex-director de la Biblioteca Nacional, quien habló sobre "Camino de tinta, piedra y tierra".

En su docta disertación hizo un repaso por la abundante bibliografía que existe sobre los temas jacobeos, dando las claves para una nueva reclusificación que habría de responder, a su juicio, a los fundamentos doctrinales, historia, historia cultural, guías turísticas, y otros materiales, como los fonográficos y musicales.

Antes de la brillante conferencia del profesor Carrión Gútez, el presidente de la Federación Nacional de Asociaciones, el carrionés Ángel Luis Barreda, destacó la importancia de las peregrinaciones y de los peregrinos, sin los cuales, dijo, "no habría Camino".

Con el recuerdo de los diez años transcurridos desde el nacimiento de la Federación de las asociaciones jacobecas y de los tres congresos celebrados en Jaca, Estella y Oviedo-Tineo, el presidente propuso para la nueva cita en Carrión una reflexión profunda sobre la figura de los peregrinos cuando se aproxima el fin del milenio.

A juicio de Barreda, hay que rechazar a los "turistas baratos y mochileros" que ven en el Camino una forma barata de hacer turismo, así como "el enjambre de excursionistas que buscan refugios baratos" y a "todos aquellos que quieren poner etiquetas al Camino y buscan en él brillos monetarios o de posición", y conceder todo el protagonismo a quienes lo tienen realmente: a los peregrinos

auténticos, sea cual fuere la motivación que les lleva hasta la tumba del apóstol.

El presidente nacional destacó igualmente los importantes logros habidos en estos últimos años, como la declaración como Primer Itinerario Cultural Europeo, hecha por el Consejo de Europa en 1987 y, más recientemente, en 1993, la de Patrimonio de la Humanidad, por la UNESCO.

El alcalde de Carrión de los Condes, José Ramón Blanco, en su saludo a los congresistas recordó la importancia que la población palentina ha tenido en la historia de las peregrinaciones, como lo prueban los catorce hospitales de peregrinos que llegó a tener en el medioevo.

El delegado territorial de la Junta de Castilla y León, Rafael Martínez

González, que inauguró el congreso en nombre del presidente Juan José Lucas, destacó el cariño del gobierno regional hacia el Camino de Santiago.

Martínez expuso los tres conceptos diferentes que mueven a la Junta a canalizar sus atenciones a la ruta jacobea, como Camino de fe, acervo de cultura y oferta turística.

También destacó el delegado territorial de Palencia el creciente auge del Camino de Santiago, que se pone de manifiesto en el incremento del número de peregrinos y turistas, el interés que suscita en los jóvenes, el gran volumen de publicaciones de todo tipo y en la aparición de asociaciones y movimientos culturales.



*Un momento del Acto Inaugural en el Teatro Municipal.*





que se celebró bajo la Presidencia de Honor de S.A.R. don Felipe de Borbón, Príncipe de Asturias, en Carrión de los Condes, en la provincia de Palencia, del 19 al 22 de septiembre pasado.

## VIERNES 20, COMIENZAN LAS SESIONES

Más de 60 expertos en temas jacobeos fueron los encargados de presentar las ponencias, impartir las conferencias y conformar las mesas redondas que, durante casi tres días, profundizaron en el tema "Peregrinos a Santiago... mil años de historia, ante un nuevo milenio".

Las comunicaciones presentadas, en torno al medio centenar, abarcaron asuntos muy diversos, desde los más clásicos a algunos muy novedosos como la redención de penas mediante el peregrinaje a Compostela o trabajos en el Camino, o curiosidades como mariología en el Camino de Santiago, el camino de Finisterre, o una guía del Camino de Alicante a Santiago.

Los expertos se mostraron convencidos de que el fenómeno de las peregrinaciones a Compostela seguirá creciendo en este final de milenio y en los comienzos del próximo.

En una mesa redonda que se celebró en el monasterio benedictino de San Zoilo, actualmente transformado en establecimiento hostelero, sede del Congreso, se concluyó que el peregrino, lejos de ser "una especie a extinguir", como sugería su enunciado, seguirá acudiendo a Compostela desde todas las partes del mundo, y en número cada vez mayor.

El moderador de la mesa, el profesor italiano Paolo Caucci, declaró que mientras en 1967, cuando comenzó a estudiar el fenómeno jacobeo, no había prácticamente ningún interés por el Camino, "ahora es algo muy vivo, al que han vuelto algunas viejas tradiciones como la figura del hospitalero o el apoyo

espiritual al peregrino".

Caucci, considerado uno de los mayores expertos europeos en el tema, dijo no poder precisar exactamente qué

mueve al hombre a hacerse peregrino, aunque personalmente está convencido de que casi siempre subyace una motivación religiosa.

## UN EXITO DE TODOS

**D**udo que el Congreso celebrado en Carrión pase a ocupar un lugar destacado en los mil años de historia del Camino y de los que peregrinan a Santiago, ni siquiera como una nota a pie de página del último apéndice. Tampoco es importante.

Pero de lo que si estoy seguro es que durante los días que estuvimos reunidos en la Ciudad de los Condes, han salido a la luz del Congreso multitud de realidades y testimonios que forman parte de la historia actual de los peregrinos jacobeos y así es como el Congreso ha cumplido su misión resaltando que los peregrinos son los verdaderos protagonistas de esta historia.

Nos enorgullece saber que en la historia particular de esos peregrinos de hoy, las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, y todo lo que de ellas se genera: nuevos albergues, hospitaleros, recuperación de caminos, atención espiritual y cultural... ocupa un lugar importante en la pequeña historia de cada día y de cada peregrino, de la que estamos siendo colaboradores a veces anónimos, otras con nombres y apellidos, y siempre poniendo a la Ruta Jacobea en el primer lugar de nuestra dedicación en favor de esta Ruta Milenaria.

Sí que ocupará un puesto importante este Congreso en la particular historia de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, como lo han ocupado los tres Congresos anteriores, cada uno con su estilo y su temática particular, como una colaboración ante la reciente historia jacobea y con la mirada puesta en la continuidad, que a todos nos ha de comprometer para los próximos años.

Me atrevo a decir que ha sido éste un Congreso con el estilo de cordialidad y cercanía que es propio de los amigos, que no es gratuito que "amigos del Camino de Santiago" nos llamamos. Pusimos especial énfasis en que nadie se quedara sin decir lo que quisiera, sin dejar de destacar lo que para cada uno de los congresistas era importante. Tal vez en algunos casos la gran cantidad de comunicaciones ha provocado que algunos no hayan tenido el tiempo y la importancia que merecían, confiamos que la edición de las Actas del Congreso de a cada comunicación el valor que merece.

Como Presidente de la Federación Española y del Comité Organizador, no puedo tener más que palabras de agradecimiento a todos los que con su colaboración altruista y entusiasta, hicieron posible un éxito que a todos os pertenece ■

**ANGEL LUIS BARREDA FERRER**





"Mucha gente camufla muy bien sus motivos, y dicen que lo hacen por deporte, cultura o por turismo, pero creo que obedecen a un sentimiento religioso; algo que exige la peregrinación para conocerse, convertirse y mejorarse a sí mismo", declaró.

Mientras la sesión vespertina del viernes 20 se centró en esa mesa redonda, que dio origen a numerosos y ricos testimonios y aportaciones, la mañana tuvo dos frentes, uno científico y otro teológico.

En el primero, que arrastró a unos doscientos congresistas, se conocieron



**La puerta del teatro fue primer punto de encuentro de muchos viejos amigos.**

comunicaciones tan variadas como las relativas a versos y melodías medievales en el Camino de Santiago, el arte riojano en la ruta jacobea, la historia de los hos-

pitales de peregrinos, o la botica del hospital de San Juan de Burgos, entre otras.

Simultáneamente, un grupo de unos ochenta estudiosos centraban su trabajo en consideraciones de profunda teología y asuntos netamente religiosos y espirituales.

"Análisis teológico de la atención pastoral a los peregrinos actuales, "La peregrinación del alma, en orígenes", del religioso fray Eduardo López Tello, o "La 'defensio' del alma en Plotino", por José María Zamora, fueron algunas de las ponencias.

## SÁBADO 21

En la jornada del sábado 21 destacó otra mesa redonda con el enunciado "Peregrino, a dónde vuelves", que fue moderada por José Ignacio Díaz, director de la revista "Peregrino", así como el estudio de interesantes comunicaciones, como las que sugerían que el Camino de Santiago pueda llegar a ser un medio de reinserción de jóvenes penados.

Este asunto de actualidad se planteó por partida doble, a través de sendas comunicaciones de Joaquín Jiménez, magistrado de Vizcaya, y del abogado Pablo Arribas, respectivamente.

Ambos ponentes aludieron a la posibilidad que ha abierto el nuevo Código Penal español de aplicar penas no carcelarias para determinados delitos, y su sustitución por trabajos de régimen comunitario, en beneficio de la sociedad.

La peregrinación a Santiago, que propuso Joaquín Jiménez, o la realización de trabajos en el Camino, de la que se declaró más partidario Arribas, servirían para que algunos penados jóvenes,

con condenas de menos de dos años y por determinados delitos, pudieran reintegrarse socialmente.

Ambas propuestas estaban basadas en las experiencias que se realizan desde hace tiempo en Bélgica y en Alemania, en virtud de los proyectos Oikoten y Christophorus Jugendvoerk, respectivamente.

Entre los temas tratados en esa tercera jornada del IV Congreso Jacobeo, destacó también el desarrollado por Pilar Sierra Fernández acerca de las posibilidades turísticas del Camino de Santiago a su paso por Castilla y León, como fuente de riqueza.

Sierra citó en unos 12.000 millones de pesetas los ingresos netos que podrían llegar en los cuatro próximos años a la Comunidad castellano-leonesa, teniendo en cuenta la celebración del Jacobeo del 99, sobre el que existen unas grandes expectativas por ser el último de este segundo milenio.

A juicio de la ponente, han de hacerse compatibles el carácter espiritual del Camino de Santiago con una adecuada atención a los movimientos comerciales que ya existen, o las nuevas ideas que



**Muchos pudieron conocer por primera vez el interior de la iglesia de Santiago en la inauguración de la Exposición.**

puedan surgir como fuentes de ingresos.





### REUNION DE HOSPITALEROS

Simultáneamente con las sesiones del Congreso, un grupo de hospitaleros trabajó intensamente sobre el papel y la vigencia de esta figura, tradicional en el Camino de Santiago, felizmente recuperada hace ahora cinco años para ofrecer ayuda y asesoramiento a los peregrinos.

De sus discusiones salía reforzada la identidad del Hospitalero, Voluntario y no retribuido, como el encargado de potenciar las relaciones humanas en el Camino Jacobeo, sin perder de vista el sentido espiritual de la peregrinación.

Como conclusión más importante de los Hospitaleros Voluntarios, fue la convocatoria de la Asamblea Internacional para los días del 4 al 7 de septiembre de 1997, con la propuesta de que el encuentro tenga lugar en el monasterio de Santo Domingo, en la localidad burgalesa de Silos.

### "TU SOLUS PEREGRINUS"

Precisamente un monje de ese monasterio, fray Juan Antonio Torres Prieto, presentó en el marco del Congreso su libro "Tu solus peregrinus", un viaje interior por el Camino de Santiago, después de que el abad emérito de San Salvador de Leyre, Dom

Augusto Pascual, pronunciara una conferencia sobre "Historia y fe en las peregrinaciones jacobéas".

Fray Juan Antonio Torres, palentino, de 30 años, licenciado en Derecho y peregrino en tres ocasiones a Compostela, aseguró que "toda persona, tanto si es cristiana como si no, debería peregrinar a Santiago, al menos una vez en su vida. Especialmente ahora, en este final de milenio en que no nos encontramos a nosotros mismos, porque el peregrino estaría en su realidad más auténtica, que es el hombre llamado y en camino hacia Dios".



### CENA MEDIEVAL

Un buen número de congresistas, más de doscientos, se introdujeron durante varias horas en el túnel del tiempo para regresar a la Edad Media, merced a la organización de una Cena Medieval en el refectorio del Monasterio de San Zoilo. Cualquiera que, ajeno al Congreso, hubiese pasado en aquél momento por allí hubiera pensado que se rodaba una película con multitud de extras... todo ello era un "juego de amigos" que los organizadores quisieron ofrecer y en el que los congresistas colaboraron espléndidamente.

Nunca en la historia se juntaron tantos Reyes, Príncipes, Condes y fijosdalgos, damas de alta alcurnia, cristianos y sobre todo moros. Ganaron estos últimos por goleada y vistosidad de sus atuendos. Todo terminó bien, e incluso pudimos ver cómo el Cid Campeador y sus hijas compartieron mesa y mantel con los infantes de Carrión. Lo de la tolerancia en el Camino se hizo nuevamente realidad.

Sobre la motivación que le ha llevado a escribir el libro "Tu solus peregrinus", fray Juan Antonio manifestó que mientras existe abundante bibliografía sobre el Camino Jacobeo en sus aspectos turísticos, culturales, o gastronómicos, existía un hueco en lo que es más importante de las peregrinaciones, en su dimensión espiritual.

"El libro es la reflexión de un peregrino, escrito desde una experiencia que comparten la mayoría de los peregrinos, pero que tal vez no estaba formulada adecuadamente", señaló el religioso.

Juan Antonio Torres afirmó que el fenómeno de la peregrinación abarca una multiplicidad de elementos, sin que la existencia de uno más importante

suponga la exclusión de los demás. A su juicio, "la motivación espiritual, que es la primera, se vale de todas las demás, como pueden ser la historia, el arte o la convivencia con las personas, porque no es una espiritualidad desencarnada de la realidad".

Prologado por el Abad de Silos, padre Clemente Serna, el libro arranca

## ANTE LA VIRGEN BLANCA DE VILLASIRGA



Los organizadores quisieron dar una sorpresa a los congresistas y a los habitantes de Villasirga y lo consiguieron. El acto en la noche del viernes en el templo de Villalcazar de Sirga tenía todos los condicionantes para que fuese inolvidable: la imagen de la Virgen, a la que Alfonso X cantó algunas de sus más inspiradas "Cantigas", fue trasladada al crucero, junto a ella se proyectaron imágenes a gran tamaño de algunos detalles del retablo mayor y de la propia escultura de la Virgen. La luz iluminaba partes del crucero, de los sepulcros del Infante D. Felipe y del retablo, todo ello envuelto en música a veces en directo a veces grabada y unos muy cuidados textos de Juan Antonio Torres

(monje de Silos) y Vicente Malabia (Presidente de la Asociación de Cuenca) hablaban de la Virgen como Madre y Señora.

Hubo originalidad en el montaje, esfuerzo en su organización y fue posible abarrotar el templo, casi catedral, de Villasirga con el recogimiento de la oración y de la fe en un acto que no renunciaba a tener el espíritu cultural propio del Camino de Santiago. La emoción prendió en los asistentes y todo ello fue posible merced al trabajo de Juan Antonio y Teresa en los cánticos, José Carlos como actor, en las interpretaciones musicales, Barreda en el montaje de diapositivas, Eduardo en la coordinación y el párroco de Villasirga D. Ramiro que se prestó gustoso a todo ello. ■





con una introducción en la que se analiza la dimensión peregrina de todo hombre, para luego desarrollar cuatro partes, coincidentes con los principales hitos del Camino Jacobeo: la montaña, el valle, la meseta y el retorno a los montes, elaborando en cada uno de ellos una profunda reflexión cristiana, en la línea de espiritualidad medieval en la que surgió el movimiento jacobeo.

## DOMINGO 22, EL CONGRESO TOCA A SU FIN

Entre las conclusiones adoptadas en el IV Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, en Carrión de los Condes, se acordó proponer la implantación del "Voluntario Cultural del Camino de Santiago".

La iniciativa trata de obviar el problema que se suscita en muchos de los pueblos situados a la vera de la ruta jacobea, cuyos monumentos no pueden visitarse por falta de personas que los mantengan abiertos, o que acompañen a los peregrinos y turistas.

La Federación de Asociaciones de Amigos se ha comprometido a estudiar con las Administraciones la posibilidad de implantar esa forma de voluntariado Cultural, con una función equivalente a la que ya realizan en el orden social y asistencial los "Hospitaleros Voluntarios del Camino", con resultados que están siendo valorados por todos como altamente satisfactorios.

Se pretende, en definitiva, que los monumentos de la ruta jacobea se encuentren dispuestos para ser contemplados durante el mayor tiempo posible, sobre todo en las épocas del año de más actividad, y atendidos por personas con preparación suficiente para orientar



*Uno de los aspectos más importantes del Congreso eran las pequeñas tertulias e intercambio de impresiones.*

y asesorar a los visitantes.

Respecto de la posibilidad de que jóvenes penados realicen peregrinaciones o trabajos de interés social en el Camino de Santiago como cauce para la remisión de sus penas, en el Congreso se ha acordado trasladar ese asunto a la próxima Asamblea General de la Federación de Asociaciones.

En esa asamblea, para la que aún no hay determinadas ni fecha ni sede, se propondrá la creación de un grupo de expertos que elabore un proyecto del que se beneficien jóvenes penados por determinados delitos, siempre en el marco de lo previsto en el nuevo Código Penal.

Entre las conclusiones del congreso se pide también a las administraciones mayor solidaridad con los pequeños pueblos y parroquias asentados a la vera del Camino, que son los que dispensan mejor acogida a los peregrinos, a pesar de sus muchas limitaciones económicas.

Igualmente se ha solicitado que el Camino de Santiago reciba la misma atención que se presta a otros bienes patrimoniales, ya sean muebles o

inmuebles, recordando que la ruta tiene la consideración de Patrimonio de la Humanidad, además de ser el primer itinerario cultural europeo.

La misma sensibilidad se pide para el paisaje y el medio ambiente, pidiendo que se actúe sobre aquellos elementos que, sin alcanzar rango de monumentos, - como fuentes, puentes, caminos y otras obras de arquitectura civil - contribuyan a hacer del Camino un conjunto armonioso, integrado en las distintas comarcas por las que discurre.

## SESIÓN DE CLAUSURA

Las conclusiones del Congreso se entregaron al gobernador civil Luis Vicente Moro, al delegado territorial de la Junta, Rafael Martínez, y al presidente de la Diputación, Jesús Mañueco, durante la sesión de clausura, que se celebró a mediodía del domingo 22 de septiembre, de nuevo en el Teatro Municipal Sarabia.

Además de las autoridades citadas, ocuparon la presidencia del acto, el alcalde carrionés, José Ramón Blanco, el Obispo de la diócesis, Rafael Palmero y el presidente de la Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas, Ángel Luis Barreda.

En sendas alocuciones, Mañueco y Martínez recordaron la sensibilidad que las administraciones provincial y regional vienen demostrando hacia los asuntos del Camino de Santiago, y anunciaron la voluntad de seguir en la misma línea.

Previamente al acto de clausura se celebró en la iglesia de Santa María del Camino una misa de peregrinos, que fue concelebrada por el obispo y sacerdotes de pueblos de la ruta jacobea.





IV CONGRESO  
INTERNACIONAL  
DE ASOCIACIONES  
JACOBICAS

Asimismo se procedió al descubrimiento de una artística placa dando el nombre de "Calle de los Peregrinos", a una por la que los caminantes procedentes de Villalcázar de Sirga penetran en la ciudad de los Condes.

Este acto se vio realizado por grupos de Oviedo, La Rioja, Galicia y Palencia, que posteriormente protagonizaron en la plaza Mayor un festival folclórico de "Los pueblos del Camino".

Tras la clausura del Congreso, el presidente de la Federación Nacional de Amigos del Camino de Santiago, Ángel Luis Barreda, hacía una valoración muy satisfactoria de la reunión científica.

### LOS ATRACTIVOS "EXTRAS" DEL CONGRESO

Además del trabajo realizado en el Congreso, se cubrió un intenso programa de actos sociales y culturales, entre los que destacó una cena medieval celebrada en la hospedería de San Zoilo, marco de las sesiones, donde los más de doscientos comensales acudieron vestidos con ropajes del medievo y conocieron algunos pasajes de la historia de Carrión de los Condes, mediante una representación teatral desenfadada en la que fueron los principales actores el propio presidente de la Federación Nacional de Asociaciones Jacobeas, Ángel Luis Barreda, y el miembro de la Asociación de Palencia y director de la hospedería "San Zoilo", José Antonio Perrino, con otros actores aficionados.

Otra cena medieval, ésta sin espectáculo, servida por Pablo Payo, mesonero mayor de Villasilrga, permitió a los congresistas deleitarse con la rica y abundante cocina de la Tierra de



La exposición de libros centró el interés de muchos congresistas.

Campos, en la que los productos de la matanza y el lechazo son los principales ingredientes.

El apretado programa del Congreso de Asociaciones Jacobeas encontró un hueco a última hora de la jornada del viernes 20, para recordar al "rey Sabio" en Villalcázar de Sirga, población próxima a Carrión.

En la monumental iglesia templaria de Santa María la Blanca se celebró un emotivo acto religioso-literario, en el que se evocaron algunas de las cantigas que Alfonso X dedicó a la bella imagen

de la Virgen titular. Luz, sonido, teatralidad, pero sobre todo un profundo sentido espiritual, sirvió para que los congresistas y la gran cantidad de público asistente, tuviesen unos momentos de oración y recogimiento.

Durante los días del Congreso se instaló en los patios del monasterio un mercado medieval, se contó con un matasellos especial conmemorativo concedido por la Dirección General de Correos, y funcionó una librería con venta de libros, publicaciones, videos y discos.



Fray Juan Antonio Torres tuvo mucha demanda de dedicatorias de su libro.





Asimismo los congresistas, y en mayor medida los acompañantes, tuvieron la oportunidad de realizar varias excursiones que les permitieron admirar el arte y el paisaje de la provincia palentina, los monumentos románicos, las villas

romanas y el propio Camino de Santiago.

En la iglesia románica de Santiago, cerrada durante casi tres décadas, se pudo también admirar una gran exposición sobre temas y curiosidades jacobeanas, con pintura, escultura, fotografía,

filatelia, lotofilia y otras manifestaciones artísticas, referidas siempre al Camino de Santiago y las peregrinaciones. ■

**Antonio Rubio López**

Periodista Radio Nacional de España y Agencia EFE  
Miembro del Comité Ejecutivo del Congreso,  
responsable de Prensa

*Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago reunidas en la ciudad de Carrión de los Condes, en Palencia, durante los días 19 al 22 de septiembre de 1996, después del estudio riguroso de las ponencias, mesas redondas y comunicaciones presentadas al IV Congreso Internacional por especialistas llegados desde diversos puntos de España y del extranjero, ofrecen a las Asociaciones Jacobeas, a la sociedad en general, y a las administraciones e instituciones en particular, las siguientes*

## CONCLUSIONES

1º - Sin renunciar a las posibilidades turísticas, artísticas, culturales y económicas que ofrece la ruta jacobea, y que deberán ser atendidas, siempre con la mayor dignidad y respeto a su carácter tradicional, el Congreso solicita de todas las instituciones y administraciones competentes una sensibilidad especial hacia los peregrinos, verdaderos protagonistas de este fenómeno milenario.

2º - Para que tanto peregrinos como turistas puedan enriquecerse con los extraordinarios valores culturales que la ruta encierra, se insiste en la necesidad de que los monumentos del Camino se encuentren dispuestos para ser contemplados durante el mayor tiempo posible, sobre todo en las épocas del año de mayor actividad, y atendidos por personas con preparación suficiente para orientar y asesorar a los visitantes. En este sentido, la Federación de Asociaciones de Amigos se compromete a estudiar con las Administraciones la posibilidad de crear la figura del "Voluntario Cultural" cuya función sería equivalente a la que ya realizan en el orden social y asistencial los "Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago", con resultados que están siendo valorados por todos como altamente satisfactorios.

3º - El Congreso solicita también de esas mismas Administraciones, Central, Autonómicas y Provinciales, una mayor solidaridad con los pequeños Ayuntamientos y las parroquias de estos mismos pueblos asentados junto al Camino de Santiago, que son, según las encuestas y análisis periódicos que se realizan sobre el fenómeno de las peregrinaciones, los que con mayor celo y cariño acogen a los peregrinos, a pesar, casi siempre, de sus escasos recursos económicos.

4º - En el Congreso se ha puesto de manifiesto una inquietud generalizada por la situación que presenta, en algunos tramos de su trazado, el Camino físico a Compostela, consecuencia, a veces, de la escasa sensibilidad que en algunos lugares se tiene hacia la ruta. Se hace necesario recordar, por lo tanto, que se trata de un bien cultural protegido, con rango de Patrimonio de la Humanidad, para el que se reclama la misma atención que se presta a otros bienes patrimoniales, ya sean muebles o inmuebles.

5º - Se acuerda reclamar una labor de policía permanente en el paisaje y el medio ambiente, y sobre cuantos elementos contribu-

yen, sin alcanzar la consideración de monumentos, como fuentes, puentes, camino y otras obras de arquitectura civil, a hacer del Camino de Santiago un conjunto armonioso, integrado en las distintas comarcas por las que discurre.

6º - El fenómeno de las relaciones humanas y el encuentro de las diferentes culturas que convergen en el Camino contribuirán a la elevación de la ruta jacobea a niveles cada vez más cultos, enriquecedores y universales en la necesaria diversidad. Por ello, se propone el desarrollo de intercambios entre localidades, regiones y paisajes del Camino, que contribuyan a una circulación fluida de experiencias y de ideas.

7º - Ante las positivas experiencias que existen sobre el papel que el Camino de Santiago puede desempeñar en la reinserción social de jóvenes penados (en parte por las posibilidades de este tipo que abre el nuevo Código Penal español, asunto que se ha estudiado en este Congreso Internacional en dos comunicaciones diferentes), se acuerda llevar a la próxima Asamblea de la Federación de Asociaciones la propuesta de crear un grupo de trabajo que elabore un proyecto para el Camino, que pudiera aplicarse a jóvenes penados por determinados delitos, en el marco de lo previsto en el nuevo Código Penal.

8º - Después de cinco años transcurridos desde su creación, se reconoce el extraordinario papel social y asistencial de los Hospitaleros, reafirmando su identidad como servidores voluntarios y altruistas del Camino y de los peregrinos. Se acuerda atender a su formación mediante la celebración de cursillos y la puesta a su disposición de los medios que contribuyan a su perfeccionamiento y dignificación personal. De su experiencia de trabajo en los albergues, el Congreso recibe con interés las aportaciones de los propios Hospitaleros sobre las condiciones que han de reunir estos establecimientos, de forma que proporcionen una acogida sencilla pero cálida, capaz de favorecer las relaciones humanas, los valores de la hospitalidad y la espiritualidad de las peregrinaciones.

9º - El Congreso de Asociaciones Jacobeas acuerda celebrar la Primera Asamblea Internacional de Hospitaleros Voluntarios del Camino de Santiago del 4 al 7 de septiembre de 1997, con la propuesta de que se celebre en Santo Domingo de Silos. ■





## ENCONTRAR LA VOCACIÓN EN EL CAMINO

**Los que peregrinan en Francia por el Camino de Le Puy, suelen buscar acogida en Nuestra Señora de Escayrac, un pequeño monasterio de monjas Dominicas de clausura cercano a Les Cabannes a una jornada de Cahors. Por allí paso hace siete años una joven suiza de 20 años, estudiante de Bellas Artes, que tras un proceso de conversión encontró a Dios y decidió peregrinar a Compostela. Fue y volvió andando a Santiago y en su camino encontró su vocación de contemplativa. Desde la serenidad del monasterio de Escayrac aquella joven peregrina, hoy la hermana Marie Dominique, nos narra su itinerario espiritual por el camino de Santiago donde encontró su Camino.**

## El Señor supera todas mis esperanzas

Por Soeur Marie Dominique O.P.

El perro se detuvo en la verja del jardín y no hice ningún ademán para llamarlo porque esa mañana me iba para siempre. Nadie se había despertado durante mis últimos preparativos y, al no estar segura de que me dejarían marchar, no había insistido.

Desde aquella noche de tormenta, en mi taller de pintora, durante la cual había gritado hacia Dios, todo en mi vida se había transformado. El había vuelto a tomar su sitio, -el primer sitio-, todos mis deseos se eclipsaron en la sola luz deslumbrante de Cristo.

La práctica del arte me había revelado que lo que estaba buscando era una persona, Dios, el Creador del mundo. Así que tanto la Escuela de Bellas Artes como la pintura volvían a ser secundarios, a las órdenes de lo esencial.

Se notó mucho el cambio en mí; todas mis costumbres había que replantearlas; mis familiares me pidieron explicaciones.

¿Qué había pasado?

No lo sabía decir..., el des-

**“La peregrinación es como una escuela al aire libre en donde el Señor es el dueño con toda soberanía; un tiempo para callar, para abrir la mente, los oídos y los ojos; hacerse dócil para que El pueda transformarnos a su antojo.**

cubrimiento de que Jesús es el sentido de cualquier cosa, el único tesoro deseable..., la experiencia agobiante de las tinieblas de mi mente y del pecado que cubría mi vida.

La gente fruncía el ceño; ¿era suficiente para motivar un cambio tan rotundo? ¿no habría otra razón?

Procuré aclararlo todo con sinceridad, hasta conté cómo, por la boca de un joven que contaba el Evangelio, había hecho voto de dejarlo todo para seguir a Cristo.

Era al día siguiente de aquella noche de verano; estábamos

desayunando con mis compañeros artistas cuando llegó ese desconocido. Los otros, que lo conocían, lo apodaban: “el loco de Dios”. Nadie se dio cuenta de que interiormente entraba en diálogo con Jesús. Yo ya no sabía cómo vivir, pero el trato estaba concluido, le había entregado mi corazón.

Esa mañana, los coches circulaban por la ciudad. Cada uno se iba al trabajo, un rayo de sol primaveral pasaba a duras penas por entre la niebla matutina. Sin volverme hacia atrás, iba caminando rápidamente hacia el suroeste, hacia los montes. Después de cruzar valles y bosques llegué a la frontera, una barrera en medio de un pastizal.

- ¿A dónde va, señorita? Un pastor me estaba observando con asombro. Contesté que iba a Santiago de Compostela. No lo conocía. Varios meses me separaban de mi conversión, período en que las turbaciones y las luchas se habían mezclado con el pasmo (o admiración).

El invierno había sido tan rudo que estaba devastada toda





mi vida. Mi elección me había separado de todo y de todos, conocía las lágrimas de los desgarramientos y la alegría de haberle obedecido a mi Dios. ¿Habría sido posible actuar de otra manera?

Como un pájaro, mi alma había volado, ante mis ojos se extendían las colinas de Francia hasta el horizonte: de ahora en adelante en ese mundo inmenso era Dios mi única patria.

Cuando tenía 16 años, durante una clase de Historia del Arte, había oído algunas palabras sobre Santiago de Compostela; esas se habían dormido en mi memoria para volver a resurgir cuando me habían preguntado a bocajarro:

- ¿Qué vas a hacer? Te conviertes, bueno, pero si lo abandonas todo, la Escuela, el arte..., sin hablar de lo demás...

¡Caminar! Poner un pie delante del otro hasta Compostela. Me contestaron que no podía durar toda la vida. Consideraba

esa peregrinación como una escuela al aire libre en donde el Señor era el dueño libre con toda soberanía; un tiempo para callar, para abrir la mente, los oídos y los ojos; hacerse dócil para que El pueda transformarnos a su antojo. Me negaba a hablar del porvenir: Compostela era una meta lo suficientemente precisa para que humanamente pudiera ponerme a caminar y perseverar. Estaba segura de que lo demás se me revelaría durante el camino.

Ahora estaba empezando la travesía de Francia con una ignorancia y una esperanza tan ancha como el horizonte. Estaba pensando en que el mundo es ancho y lleno de trampas. ¿quién podrá llevarnos hacia al Verdad entera si no es el Señor?. El demonio es más listo que el hombre, pero el hombre puede caminar en la fe; poco importa saber hacia dónde va el camino ya que Dios es fiel. Quiero ir a El; él viene a mi encuentro.

Mi itinerario por Francia fue determinado por los lugares de oración que me indicaban y que se encontraban en el eje suroeste, el que se dirigía hacia Compostela. Al llegar a España, gracias a numerosas entrevistas con sacerdotes y religiosos, había renovado totalmente el lazo con la iglesia católica y con la práctica de los sacramentos, en particular con la Eucaristía. Había descubierto a esos

hermanos y hermanas espirituales a quienes esperaba, adoradores todos del Dios Vivo. Cuando hablaba con ellos nos entendíamos, en ellos ardía también esa llama que me había empujado a abandonar el mundo para seguir a Cristo.

La liturgia expresaba mis oraciones más secretas; la sola introducción de los oficios había bastado para convencerme de que era bueno vivir siempre allí: "Dios mío, ven en mi auxilio".

Pero los salmos rebotaban de piedras preciosas, todas las oraciones que oía tenían un sonido nuevo, joven, magnífico.

Al llegar a Santiago, estaba envuelta en una gran paz. En mi acción de gracias podía decir con claridad que entraría en una orden monástica.

El camino de vuelta es tan importante como el de ida; es el que nos conduce transformado a una vida sedentaria; yo no tenía ningún destino hacia donde comprar un billete de tren; seguiría hacia el monasterio. Pero ¿hacia cuál?

Una noche elegí no buscar más, sino lo que Dios ya me había enseñado. Existía en Francia un pequeño monasterio que me había gustado no por la liturgia, ni por la arquitectura, sino por la fe ardiente de Amor que allí había encontrado. Las hermanas estuvieron alegres de mi vuelta y también aceptaron que me sumara a ellas. Concluido el pacto, volví rápidamente a mi tierra en tren para anunciar la noticia de viva voz a mis familiares.

Mis padres estaban felices, aunque eso significaba que ya no volvería y pudieron contarme el interés con el cual habían seguido mi viaje. Les había mandado mensajes frecuentes para que no se preocuparan.

De ese monasterio es de donde escribo. Allí vivo desde hace seis años. Toda esta historia pasó cuando tenía 20 años. El señor supera todas mis esperanzas. ■







del Camino

# Un hito inesperado

Por Alan Paecegood

Fue el año 1988 cuando hice mi primer viaje de peregrinación hasta Santiago. No soy un hombre de iglesia. La motivación era ver un trozo de España, y hacerlo en bicicleta.

Recuerdo que crucé los Pirineos en las nubes, por una senda muy áspera y muy antigua (el mismo camino utilizado por los romanos, los moros, Carlomagno, Napoleón y el duque de Wellington, - y billones de peregrinos. ¡idiotas como yo!- Hay una carretera perfecta abajo). Llegué al famoso monasterio de Roncesvalles muy tarde, y muy cansado.

Pues, es casi obligatorio para peregrinos dormir en este edificio, y por eso pedí a los monjes si podían darme un lecho. Explicué que no era religioso. Sin embargo los monjes me dieron la bienvenida con los brazos abiertos. (El Poeta Dante habría definido cualquier persona viajando hasta Santiago como un peregrino).

Pero a cambio de su generosidad los monjes me pidieron un

favor. Recibir la bendición de peregrino en su iglesia aquella noche. Por supuesto, estaba de acuerdo. De verdad, no tenía nada que perder.

¡Hombre! Aquella noche la gente llenaba la iglesia como sardinas. Y yo era el único peregrino. Y cubierto de grasa de la bicicleta.

Cuando el tiempo de la bendición llegó, me levanté en frente del altar mayor, llevando mis pantalones cortos de ciclismo, temblando las rodillas. El momento me pareció peor que mi boda.

Primero, el sacerdote leyó la bendición en español, muy rápidamente, a beneficio de los fieles. Con gran sorpresa mía, podía entender todo. Después, él estuvo muy correcto conmigo (como extranjero), e hizo una tentativa de leer lo mismo en inglés, muy lenta-

mente ¡No entendí ni una sola palabra, en absoluto!

Salí de la iglesia con el corazón lleno de júbilo. Para mí, Santiago había realizado su primer milagro. El Santo debió encontrar más fácil matar trescientos mil moros en la batalla de Clavijo.



Hoy día, casi diez años más tarde, muchas veces he vuelto a mi casa desde mis clases de español, inconsolable, (creo que estoy sufriendo la enfermedad de Alzheimer), anuncio a mi mujer que debo volver a Roncesvalles.

¡Necesito una segunda inyección! ■

## Caminando a Santiago

Por M<sup>o</sup> José Velasco

Seguro que la lección más importante que he aprendido en las dos ocasiones en las que he caminado hacia Santiago la primera desde Burgos y la segunda desde Roncesvalles, ha sido la de ser tolerante. Una lección que me ayuda a no hacer juicios de valor respecto a las personas de mi entorno cotidiano y por supuesto de las que encontré a lo largo del Camino.

Quizá por eso siento una gran inquietud cuando oigo comentar o leo algún artículo en el que se pone en cuestión o se enjuicia, a mi forma de ver gratuitamente, las motivaciones o las categorías de otros peregrinos, en

función de los kilómetros que recorren diariamente, del grado de sacrificio, del nivel de sufrimiento.

Para mi, peregrinar a Santiago, no es una cuestión de pies sino de cabeza, no es tanto lo que me acerco a Compostela como lo que recorro de mi interior, no lo que me dan en los albergues sino lo que poco a poco voy siendo capaz de ofrecer yo. Por esto lo único que me preocupa es encontrar gente "impermeable", que sólo deja en el Camino su propio sudor sin pararse, unas veces por falta de tiempo y otras por falta de ganas, a empararse de lo que el propio Camino y los demás peregrinos puedan

expresar (las charlas en los albergues y las sesiones de curas generalizadas son también peregrinación).

Me preocupa en definitiva, la gente que no respeta a los demás, ya sea porque no acata las normas de los albergues o porque desprecian la peregrinación de todos aquellos que no recorren 50 kilómetros diarios considerando que más que peregrinación realizan un paseo veraniego apañadito de precio.

Pero incluso a los que forman esa rara elite de medidores de tiempos parciales y pujadores por ver quien ha realizado sin pestañear la etapa más dura y larga, o





los que dejan el coche a tres kilómetros del albergue y se disfrazan de peregrino sudoroso, que "haberlos, haylos" hasta incluso a ellos, digo, espero que el Camino les obre el "milagro" y les descubra lo que hasta ahora no han visto ni vivido.

El Camino es quitarse el disfraz y como diría el poeta "...sacar de ti tu mejor tú". No es para vestirse de superman o anacoreta, es parar por un momento y comunicarse sin teléfono móvil, escuchar todos \* sin cascos y grabar cada segundo sin más video cámara que tus ojos y tu deseo de inmortalizar el instante.

El Camino cambia, se recuperan tramos olvidados y se mejoran otros para que justamente no caigan en el olvido. Cambia con los tiempos y a nosotros, los peregrinos de hoy nos compete el que a pesar de todo mantenga su esencia y eso creo, no se logra añorando austeridades medievales que estarían fuera de lugar en estos tiempos o seleccionando con criterios a mi modo de ver mediocres quién es y quién no es

peregrino.

El camino a todos se nos ofrece. Todos sabemos cuándo y cómo empezamos aunque el cuándo y cómo terminamos, sea un enigma que no siempre se desvela al entrar en Santiago. Los que empiezan el Camino, donde sea, no necesitan jueces ni maestros para su peregrinación, necesitan, eso sí, alguien que les tienda la mano y les haga sentir con sencillez y ternura lo que es ser peregrino. No un corredor de fondo, que sin duda encontraría mejor foro en Atlanta sino un verdadero compañero con quien compartir todo lo que sin duda sentirá, oír y verá en cada paso.

El Camino es diverso no sólo en sus paisajes sino en sus gentes y todos, absolutamente todos, tienen derecho a elegir su ritmo, su horario y sus metas y a ser respetados por ello. No hay que presen-

tar un Curriculum Vitae ni hacer un examen para que te consideren peregrino, no existen perfiles ni "héroes" a quien imitar y quizá ahí radica la verdadera grandeza de este Camino que desde siglos ha sido recorrido por reos que expiaban su pena, por ladrones que vivían de los peregrinos, de fieles que cumplían promesas de... todos cabemos, no hay edad ni requisitos sólo es necesario... SENTIRSE PEREGRINO Y COMPORTARSE CON EL RESPETO Y LA HUMILDAD QUE CORRESPONDE A LOS QUE ASÍ SE LLAMAN. ■



## LA SOLEDAD DEL CRUCIFIJO

He venido a hacerte un rato compañía; por lo que me dicen que vengo sólo al Camino.

En tu soledad del crucifijo, te contemplo extasiado.

Me atraes por muchas razones, poderosas razones que me infiltras y me haces sentir. Tu serenidad, tu belleza en el sufrir. Tu imán para atraerme. El sonido de tus silenciosas palabras. Llenas por completo esta sencilla estancia y con tu pobre taparrabos, proyectas majestad y confianza.

La vez anterior que vine a verte, rompí en sollozos amargos y a la vez dichosos por haberme permitido volver.

Esta vez lo hago con serenidad, porque me das confianza y te miro como a un viejo amigo, siempre con respeto, cariño y admiración.

Me has sabido captar con tu sereno atractivo.

Siempre igual. Cambia el tiempo, pero no TU.

Estás por encima de los egoísmos, de las envidias, de los intereses.

Y estás por debajo de los humildes, de los sinceros.

Estas con el amor, que tanto sabes dar.

Pero sepas que te doy el mío, porque así me lo has enseñado. Con devoción, admiración y agradecimiento. ■

**Ricardo Silla**







## II CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS JACOBEOOS

nacional que asesora a la Consellería de Cultura.

Por comenzar con una valoración de la sede, que a priori no parecía la más indicada para tratar un asunto como el de las Peregrinaciones Marítimas por el Atlántico -pues como es sabido, el monopolio bajomedieval de la peregrinación masiva por mar lo ejerció el puerto de A Coruña-, es justo indicar que, tanto por las atenciones dispensadas en la ciudad

**E**n la ciudad gallega de Ferrol, y bajo el epígrafe temático de "Rutas Atlánticas de Peregrinación a Santiago de Compostela", se ha celebrado el II Congreso Internacional de Estudios Jacobeoos entre los días 12 y 15 de septiembre del presente año (\*). La organización, que corrió a cargo de la estrenada Xerencia de Promoción do Camiño de Santiago, organismo de la Xunta de Galicia que sustituye a la desaparecida Dirección Xeral do Camiño de Santiago, tuvo como coordinador al Profesor Dr. Don Vicente Almazán, miembro del Comité Científico Inter-

como por el excelente clima y ambiente que se vivieron durante las jornadas, resultó idónea. La única pega, a nuestro entender, fue que no estuviera dispuesto aún el auditorio del Hospital da Caridade, en pleno centro urbano, y que las sesiones hubieran de celebrarse en el C.I.S., moderno complejo, dotado de un magnífico y amplio salón para convenciones, pero un tanto apartado en el lugar de A Cabana (ensenada da Malata).

Si consideramos el aspecto primordial de un congreso como el aludido, o sea, el plano científico, podemos considerar que su nivel -bien sea comparándolo con las desiguales y variopintas aportaciones del I Congreso, bien valorando la originalidad, y a continuación veremos por qué, de sus ponencias- ha sido, en términos globales, muy consistente y satisfactorio.

En verdad, el



Ensenada da Malata y centro en el que se desarrolló el Congreso.

profesor Almazán tenía en sus manos una serie de recursos, poco habituales, para que el Congreso resultara, cuando menos, novedoso y de alto nivel discursivo. Su larga trayectoria como docente e investigador en las universidades de Estrasburgo, Estocolmo, Heidelberg, Colonia, las canadienses de Sudbury y Windsor o las estadounidenses de Wayne State (Detroit) y Wisconsin-Oshkosh, así como su dominio de numerosos idiomas, facilitó la presencia, en Ferrol, de estudiosos poco conocidos, y temas hasta ahora casi inéditos, en el panorama de las reuniones jacobeoas. De las 33 intervenciones podemos reseñar, primeramente, los asuntos expuestos por los ponentes nórdicos (Arne Christensen, Asdís Egilsdóttir, Eyvind F. Jalvorsen, Niels-Knud Liebgott o Hans Jorgen Frederiksen), a los cuales hay que sumar las aportaciones de Peter Foote y, como no, la del propio Vicente Almazán, que como se sabe, ha tratado en varios libros tanto las peregrinaciones escandinavas a Galicia como las repercusiones del culto a

Santiago en dichos países.

Temas como el de las cruzadas, las características de los navíos empleados en las rutas atlánticas, las vicisitudes de la peregrinación marítima, los itinerarios de los romeros y algunos aspectos colaterales relacionados con la devoción jacobea en los países del arco atlántico europeo, fueron objeto de las ponencias de los restantes investigadores extranjeros, procedentes de Alemania, Gran Bretaña, Francia, Irlanda e Italia, y de algunos de los españoles.

Un tanto fuera de programa resultaron las ponencias, por otra parte de gran interés, de Humberto Baquero (pues trató, como ya es habitual en él, los caminos medievales terrestres en Portugal), López Alsina (a propósito del Hospital medieval de Santiago y de su incipiente cofradía) y Hortensia Viñas (que nos ofreció una visión muy genérica, casi turística, sobre la presencia jacobea en Canarias).

La conferencia inaugural, pronunciada por José Ignacio Ruiz de la Peña, relató la apertura de la fachada marítima cantábrica a las



Muestra sobre las "Rutas Atlánticas de Peregrinación".



rutas de peregrinación, un tema que, en la clausura y tras dos días de navegación por las no siempre tan turbulentas aguas del Atlántico, tuvo su continuidad en la exposición realizada por los componentes de un equipo interdisciplinar, en el que nos encontrábamos, dedicado al estudio de los caminos de peregrinación que unían los diversos puertos gallegos con la ciudad del apóstol y, en particular, el denominado "Camino Inglés", con sus dos ramales desde Ferrol y A Coruña. Fue el momento de abordar, al tiempo que aspectos históricos (hospitales, itinerarios de peregrinos, patrimonio monumental de las rutas e iconografía jacobea), también el presente (programa pedagógico "Aulas no Camiño", desarrollado por la Universidad de A Coruña) y el futuro (en la propuesta de recuperación integral y señalización del trazado antiguo).

Durante el congreso, el Profesor Caucci von Saucken, como presidente del Comité Internacional de Expertos, recordó la figura del recientemente fallecido René de la Coste-Messelière (1918-1996), que además de formar parte de dicho Comité, fue uno de los grandes precursores del resurgir peregrinatorio y del parejo renacer de la investigación jacobea. Por desgracia, otro prolífico investigador y erudito gallego, que también había profundizado en numerosos aspectos relacionados con la peregrinación, abandonó este mundo durante la celebración del encuentro. Nos referimos a D. José Filgueira Valverde, que en la actualidad presidía el Consello da Cultura Galega.

Entre las actividades complementarias al congre-



Paolo Caucci durante el homenaje en recuerdo de René de Lacoste Messelière

so, el viernes 13, por aquí un día sin carga negativa de ningún tipo, fue inaugurada, en el Edificio de las Ferrerías (Arsenal), la exposición **"Rutas Atlánticas de Peregrinación a Santiago de Compostela: Marítima y Terrestre"**. La muestra aparecía formada por dos secciones bien diferenciadas: la primera, organizada por la jefatura de la zona marítima del Cantábrico, incluía un material muy variado, poco homogéneo y de diversa calidad (cuadros, filatelia, reproducciones de cartografía antigua, etc.) sobre el Camino Inglés y la navegación; la segunda, montada por el mismo equipo que realizó la propuesta de identificación y recuperación de dicho Camino Inglés, constaba de cartografía en detalle de cada tramo, fotografía alusiva y algunas piezas, procedentes de museos e iglesias de la ruta, entre las que destacaba el hermoso retablo gótico inglés de alabastro de John Goodyear.

Otras actividades culturales, organizadas en coincidencia con el encuentro, fueron las actuaciones, en el

modernista Teatro Jofre, del grupo de música antigua vocal "Ultreya" -en la compañía de los músicos de "Martín Codax"- y del siempre espectacular y colorista Ballet Gallego "Rey de Viana". Asimismo, los congresistas pudieron conocer la ría de Ferrol, con los dos castillos de la Palma y San Felipe cerrando su estrecha bocana, durante una excursión en barca.

Quizá, y aunque comprendemos que las jornadas fueron intensas y el tiempo de relax escaso, se echó de menos una visita guiada por un espacio urbano de racionalista diseño neoclásico, repleto de galerías y edificios modernistas, como es el de A Madalena, a completar con un paseo por el Arsenal. En relación con lo anterior, se perdió una oportunidad excelente para promocionar el Camino Inglés promocionando algún acto en los conjuntos históricos de Pontedeume y Betanzos o, por qué no, acercándose por mar hasta A Coruña. Mirando al norte, y atraídos por el enclave de San Andrés de Teixido, de resonancias tan

próximas a las jacobea, hubo quien, no pudiendo resistir la tentación, se acercó hasta el santuario en un mes pleno de romerías.

En el presente, y pasada otra página en este interminable y cada día más denso libro de las reuniones de estudios jacobea, todos quedamos emplazados para el que, con toda probabilidad, será el III Congreso Internacional. Anunciado para septiembre de 1997, el foro tratará las tres grandes peregrinaciones clásicas (Santiago, Jerusalén, Roma) en la víspera de un fin de milenio poblado de fechas emblemáticas: 1999-último Año Santo del siglo y 900 Aniversario de la toma de Jerusalén por la I Cruzada, y 2000-Año Santo Romano y Capitalidad Cultural Europea en Compostela. ■

**Antón Pombo Rodríguez**

(\*) - Recordamos a los lectores que el I Congreso Internacional de Estudios Jacobea tuvo lugar en Santiago de Compostela, entre el 4 y el 6 de Noviembre del Año Santo de 1993 (vid. PEREGRINO, nº 34, pág. 6).



*Hospitaleros voluntarios*

# REVISION DE LA CAMPAÑA 1996

En Sto. Domingo de la Calzada se reunieron el pasado mes de octubre un grupo de 25 hospitaleros voluntarios que dedicaron dos días a revisar el trabajo de los hospitaleros que han estado durante este verano en los diversos albergues del Camino. Este grupo representaba a los más de 200 voluntarios, de los que 77 eran extranjeros, que han atendido 19 albergues durante este año.

Todos los hospitaleros presentes han valorado como muy positiva su experiencia. Después de conocer el Camino como peregrinos, como hospitaleros han conocido esta otra cara oculta de la peregrinación que es, si cabe, aún más apasionante. También se han puesto de manifiesto los problemas que encontraron por las características de los albergues, la poca libertad que tenían en algunas ocasiones para organizar su trabajo, la masificación y los roces inevitables con las pretensiones excesivas de algunos caminantes o ciclistas.

En los alojamientos para peregrinos se detecta la presencia cada vez mayor de intereses comerciales que amenazan con recluir al olvido la acogida voluntaria y gratuita. Ante esta situación los hospitaleros no pueden sino reafirmar su voluntad de seguir en el mismo estilo de gratuidad que se marcaron desde sus inicios y confiar que en el futuro seguirá habiendo albergues donde puedan realizar su labor al servicio de los peregrinos. Como manifestación de esta

voluntad decidieron que en el futuro los hospitaleros se paguen incluso los gastos de comida mientras están sirviendo como hospitaleros que hasta ahora, en algunas localidades, eran pagados por los responsables de los albergues. Se acordó finalmente organizar durante el invierno cursillos para antiguos hospitaleros dedicados a una formación más intensa en el aspecto espiritual y médico.

La reunión se celebró en los locales que, como otras veces, gentilmente nos cede la Cofradía de Sto Domingo y contó con un



El "peregrino" agradeciendo la acogida a los hospitaleros.

grupo de voluntarios de la cercana localidad de Grañón que se encargaron de preparar la comida. ■

## BREVES

### IV CONCURSO FOTOGRAFICO CAMINO DE SANTIAGO

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Navarra, ha organizado durante el 15 y el 16 de Noviembre unas Jornadas Jacobeas durante las cuales se conmemorará su décimo Aniversario. El día 15 se inaugurará la Exposición del IV Concurso Fotográfico "Camino de Santiago" que fue patrocinado por la Xunta de Galicia. El tema del concurso fue el Camino de Santiago desde St. Jean de Pied de Port y Somport hasta Santiago, las fotografías podrán verse hasta el día 30 de Noviembre en la Sala de Exposiciones "Los Gigantes" perteneciente al Ayuntamiento de Pamplona. El día de la inauguración se hará la entrega de premios. ■

### II CICLOTURISTA DEL "CAMINO JACOBEO DEL EBRO" "CAMI DE SANT JAUME DE L'EBRE".

La Asociación de Amigos del Camino Jacobeo del Ebro promovió el II Cicloturista del "Camino Jacobeo del Ebro" "Camí de Sant Jaume de L'Ebre". Organizado por el Club Ciclista Caspolino y el Club de Veteranos Ciclistes d'Amposta, se celebró el 29 de Septiembre de 1996. El recorrido fue: Caspe-Maella-Batea-Vilalba dels Arcs-Gandesa-Xerta-Tortosa y Amposta. Patrocinaron los Excmos Ayuntamientos de Caspe, Vilalba dels Arcs y Amposta. ■

### EXPOSICIÓN FILATÉLICA

Entre los días 11 a 19 de Octubre se celebró en Vitoria la exposición Filatélica EXFILNA' 96. Más de 1000 paneles repartidos por diversas salas de la ciudad componían dicha exposición. Entre todos los sellos Joaquín Rosa Roca expuso en el Palacio de Villasuso sellos dedicados al Camino de Santiago tanto en España como en Europa, se podían ver sellos tan interesantes como uno de Budapest del año 1938 con una figura del apóstol o de la catedral de Santiago del año Santo 1937. ■





## PUERTAS, PORTADAS Y FACHADAS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Los peregrinos, en su desplazamiento por el Camino de Santiago, pasan por muchas puertas, contemplan muchas portadas y admiran las fachadas de las iglesias y catedrales. El Camino de Santiago es como una larga y gran ciudad donde se abren miles de puertas: es el Camino de las mil puertas acogedoras. ■

Texto: José Fernández Arenas. Fotos: Fernández Arenas y archivo de Peregrino.

*Puerta del Monasterio de las Huelgas en Burgos.*



## La puerta como símbolo de entrada

**E**l Camino de Santiago es como una larga y gran ciudad donde se abren miles de puertas: es el Camino de las mil puertas acogedoras.

Los peregrinos, en su desplazamiento, pasan por muchas puertas, contemplan muchas portadas y fachadas, y descansan en muchos portales. Un descanso en el camino siempre es rentable para reflexionar sobre los monumentos de arte.

Uno de los simbolismos más importantes de los monumentos arquitectónicos está en las puertas, las portadas y fachadas. Puerta se entiende por lugar por donde se entra, portada es el marco de las puertas adornadas y fachada son las portadas que recubren todo un hastial o frente.

*El simbolismo de la puerta está en todas las culturas, en relación de aquello para lo que sirven: entrada a un lugar, paso de lo rural a lo urbano. Puerta occidental en Los Arcos (Navarra)*



Piutarco nos cuenta que cuando Rómulo trazó con el arado el perímetro de lo que sería la ciudad de Roma amurallada, cuando llegaba a los lugares donde deseaba hacer una puerta, levantaba el arado y lo llevaba en el aire portándolo (portare) de donde se deriva el nombre de puerta (porta).

El simbolismo de *la puerta* está, en todas las culturas, en relación de aquello para lo que sirven: acceso o entrada de un lugar a otro, de lo rural a lo urbano, puertas de murallas; de lo profano a lo sagrado, puertas de iglesias; del exterior al interior, puertas de las casas. Como extensión las puertas significan el acceso al conocimiento, a la revelación, al misterio, al perdón, a la salvación, al paraíso y por eso encontraremos puertas con estos nombres.

En la mentalidad actual la puerta es simplemente un paso o entrada, franqueable porque te pertenece o pagando un portazgo o entrada, pero no existe un ritual de acogida, a diferencia de las puertas antiguas, que sólo eran franqueables por medio de un rito, con reverencias, tocamientos y ofertas, porque eran símbolos de entrada y acceso a un espacio "otro".

Las puertas de las iglesias cristianas se decoraban con esculturas de madera, de hierro o bronce, representando la temática de la redención, porque significan la entrada a la Vida Eterna, al Paraíso Celestial. Adán y Eva salen del paraíso por una puerta y la misma se abre para entrar en él. Jesús es la puerta y el que por ella entre será salvado. María es también puerta del cielo (Porta Coeli). Los significados son aún más. La puerta se relaciona con el altar, porque la puerta es el inicio y el altar el fin de un camino litúrgico, en el espacio arquitectónico de la iglesia-templo. En la puerta, al exterior, se enciende la luz el día de Pascua con el fuego natural y entra en el espacio interior en forma de cirio, para iluminar las tinieblas: viene del caos de la noche y entra por la puerta en el espacio sagrado luminoso del paraíso.

La simbología del espacio interior arquitectónico del templo como camino es paralela a la del espacio exterior de la ruta jacobea, por eso, al final del camino, existe la Puerta Santa por la que es necesario pasar para conseguir las perdonanzas y recibe el nombre de Puerta del Perdón.

Hay infinidad de frases colocadas encima de las puertas que indican estos simbolismos: "No es sino la casa de Dios y la puerta del cielo" (Gen. 28, 16-19); "Por esta puerta se realiza la entrada en el cielo a los fieles, si cumplen los mandamientos", entrada en el claustro de San



Juan de la Peña; "La puerta se abre a todos, enfermos y sanos, no sólo a católicos, sino aún a paganos, a judíos, herejes, ociosos y vanos", sobre la puerta de entrada en Roncesvalles.

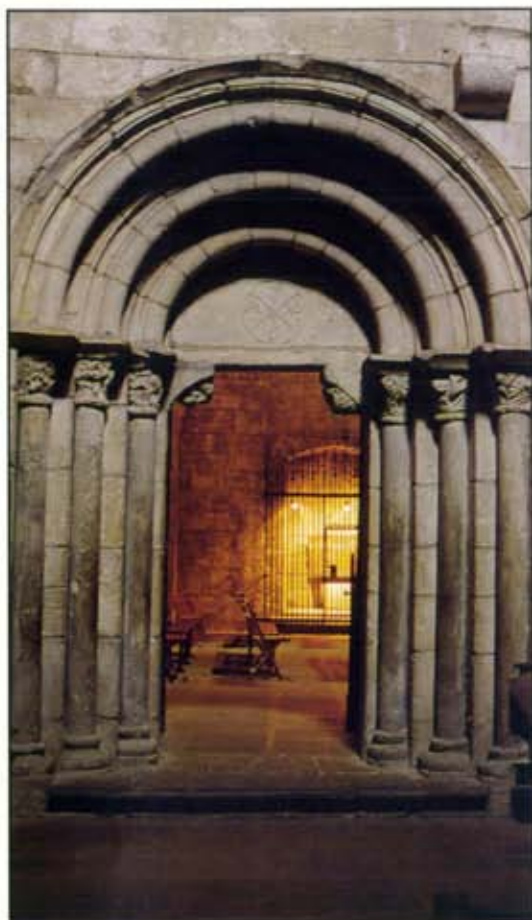
### La puerta de la ciudad

La primera puerta que se encuentran los peregrinos o viajeros del camino (además de las puertas o puertos de montaña y las puertas o puertos de mar) es *la puerta de la ciudad*.

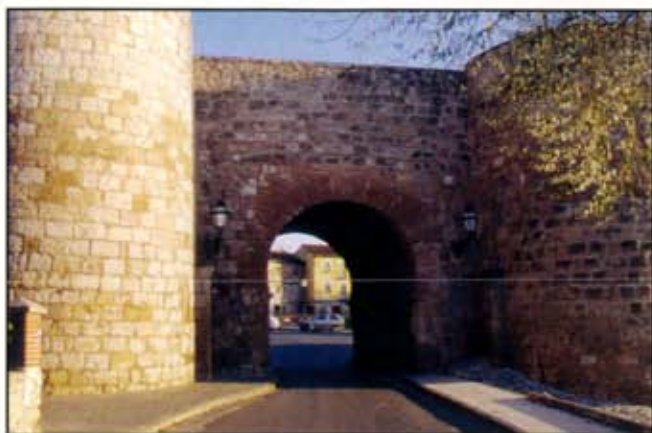
Las ciudades estaban amuralladas o cercadas y tenían al menos cuatro puertas, según una práctica urbanística procedente del mundo castrense romano que organizaba el campamento y luego la ciudad por dos calles "decumanus" y "cardo" (puntos cardinales) que convergían en el centro. Cada uno de los cuatro extremos se abrían al campo exterior, por cuatro puertas. Estas puertas se cerraban por la noche y se abrían al amanecer para que la gente quedara protegida y pudiera salir a laborar al campo. El viajero y peregrino que llegaba después de anochecer tenía que pernoctar al exterior de la puerta. Sólo quedaban fuera los lazaretos, casas de malatos y algunos monasterios que se construían fuera de los muros, en torno a los cuales fueron naciendo pequeños burgos.

Las murallas, de uso bélico y defensivo, pertenecían al dominio militar, pero las puertas, agrandadas y embellecidas en siglos posterior-

*Las ciudades tenían normalmente cuatro puertas dirigidas a los puntos cardinales. Arriba puerta del Monasterio de Leyre, abajo puerta del Revellín en Logroño.*







res como puertas triunfales, eran de dominio civil. Por eso, cuando en el siglo XIX se destruyeron las murallas, permanecieron algunas de las puertas como monumentos y referencia del perímetro amurallado, en parte oculto con edificios que aprovecharon los cubos.

El simbolismo de "la ciudad santa", o "ciudad fuerte", encerrada dentro de los muros con almenas y barbacanas o la idea de puerta triunfal que da origen al arco de triunfo, han desaparecido. Tampoco existe la puerta protegida por leones de Asiria, las puertas con guardianes de China y la puerta custodiada por Jano (Janua-puerta), el dios bifronte, con dos caras opuestas, poseedor de las llaves de los solsticios, de los misterios de la iniciación, son ya tópicos históricos aunque aún llenos de significado en las culturas antiguas.

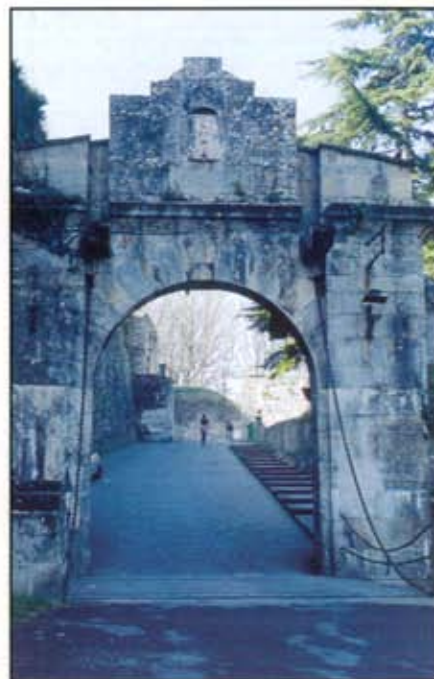
Aún quedan hermosas y significativas puertas en algunas de nuestras ciudades en la

ruta jacobea. Puerta de los Franceses en Pamplona, Cirauqui, Puente la Reina, Puerta de Carlos V en Logroño, Viana, Puerta de San Lesmes y otras entre las que destaca la de Santa María en Burgos, Puerta de los Romeros en Tortosa, Portal del Peu de Romeu en Lleida.

El Códice Calixtino concede mucha importancia a las puertas de la ciudad de Compostela y se detiene a precisar sus nombres y escribir su situación con detalles, lo mismo que hace con las puertas de la catedral. Las puertas servían como relación topográfica para situar hechos, fiestas o recepciones.

Algunas de las puertas de ciudades conservan el nombre de Puerta del Ángel, una denominación que procede del siglo XV, cuando se colocaba un ángel San Miguel, custodia y defensor de las ciudades contra la peste, sosteniendo una maqueta de la ciudad en la mano. Aún se puede ver en la Puerta de Santa María de Burgos. Esta puerta de entrada a la ciudad por la parte meridional fue transformada en el siglo XVI en fachada o arco triunfal para recibir al emperador Carlos V, aunque tarda en edificarse unos años. Carlos V se representa en majestad en el centro superior como emperador y a ambos lados Diego Porcelos como fundador de la ciudad, los primeros jueces Laín Calvo y Nuño Rasura y los dos grandes héroes Fernán González y Cid Ruiz Díaz. Se remata la fachada que presenta un evidente significado triunfalista y afirmación de la nación castellana como origen de la corona y del imperio, con una imagen de María con el Niño y el ya citado Ángel Custodio.

Quando se destruyeron las murallas de la mayoría de las ciudades, en el siglo XIX, quedaron algunas como referencias del perímetro amurallado. Puertas de la muralla en Burgos (arriba), Pamplona y Cirauqui.



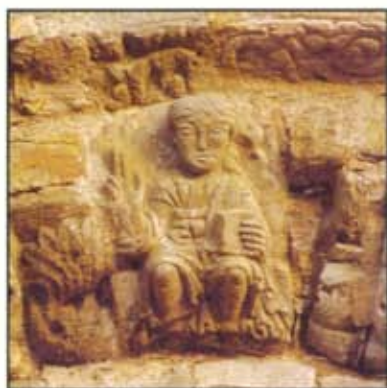


**La puerta de los Peregrinos,  
Puerta Santa  
o Puerta del Perdón**

**S**i son importantes las puertas de las ciudades, tanto o más son las puertas de acceso o entrada a los espacios sagrados de las iglesias, monasterios y catedrales.

Muchas de estas puertas por las que entraban los peregrinos para conseguir el jubileo (Jubel, jubileum, alegría) de las perdonanzas o indulgencias recibirían el nombre de *puertas santas o del perdón* y también el nombre de *puerta de los peregrinos*.

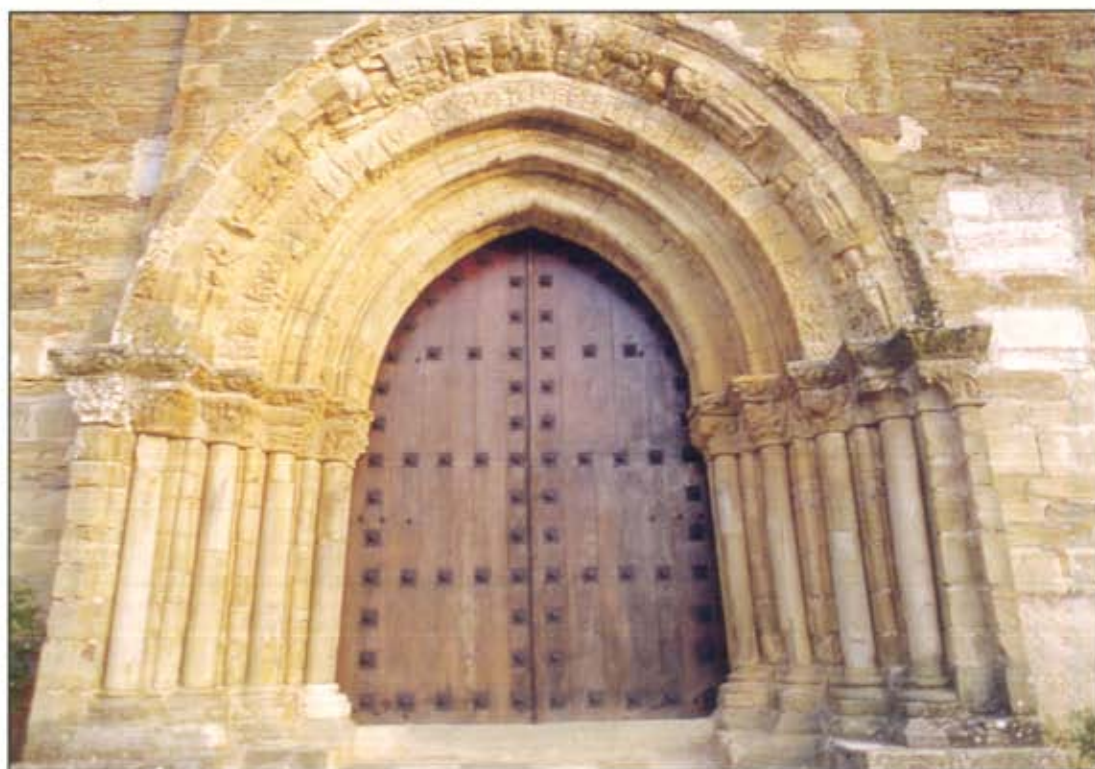
Estas puertas estaban situadas en el lado por donde pasaba el Camino, que podía ser el norte o el sur, al estar las iglesias orientadas. En Roncesvalles estaba en el poniente por razones topográficas de la senda. Algunas de estas



puertas están en desuso o han sido cambiadas. La iglesia de San Juan de Ortega aún conserva la puerta románica o del perdón o de los peregrinos oculta en el claustro de edificación posterior.

*Pero la Puerta del Perdón* propiamente sólo es una, la de Compostela y, por privilegio

*Puerta del Perdón propiamente sólo es una, la de Compostela y, pro privilegio especial, la de Santiago de Villafranca del Bierzo. Arriba la Puerta Santa que ve el peregrino al llegar a Compostela. Abajo vista general y detalle de Santiago de Villafranca.*







El Pórtico de la Gloria del maestro Mateo tiene gran semejanza iconográfica con la desaparecida puerta del Paraíso.

especial, la de la iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo.

La puerta del Perdón se abre solemnemente en los años jubilares haciendo caer el muro que las cierra durante los años no jubilares y que impide el ingreso. El peregrino al entrar tiene la costumbre de tocar las jambas y santiguarse, en señal de que entra en un espacio religioso, porque para el peregrino y el creyente el espacio y el tiempo no es homogéneo, sino diferente.

Algunas portadas también se llamaban puerta Speciosa, como la de Leyre y la del claustro de Pamplona.

El Códice Calixtino dice que los peregrinos entraban en la basílica compostelana por la puerta septentrional, al lado del camino, llamada francígena y que describe con toda clase de detalles en su iconografía. En este lado estaba situado el *Paraíso* o atrio y la fuente donde hacían abluciones los peregrinos. Está muy claro que la puerta es el acceso al Paraíso y la fuente es el símbolo de la vida por el agua y las abluciones, antes de entrar a ver al Apóstol tan deseado a lo largo de una costosa peregrinación.

La entrada por la puerta del Perdón compostelana actual se realiza por una de las capi-

llas de la cabecera, que dan entrada a la girola, a la que se ha antepuesto una construcción neoclásica con una gran portada de dos cuerpos divididos, el de abajo en cuatro calles, con las 24 imágenes de personajes o ancianos del Antiguo Testamento, aprovechados de otros lugares en una arquitectura que les enmarca. Encima, Santiago peregrino, acompañado a los lados por dos apóstoles.

La gran portada que realizó el Maestro Mateo recibió después el nombre de Puerta de la Gloria en paralelismo con la denominada del Paraíso, pero por razones diferentes y sin embargo, mantiene la semejanza iconográfica de una portada románica, tal vez la más importante de toda la ruta jacobea.

Una gran fachada barroca, conocida con el nombre de el Obradoiro, cobija la puerta de la Gloria desde el siglo XVII. Las fachadas renacentistas, barrocas o neoclásicas aparecen también en los edificios religiosos y civiles de la ruta jacobea que no podemos analizar aquí. De formas e iconografía diferentes forman también el patrimonio jacobeo.

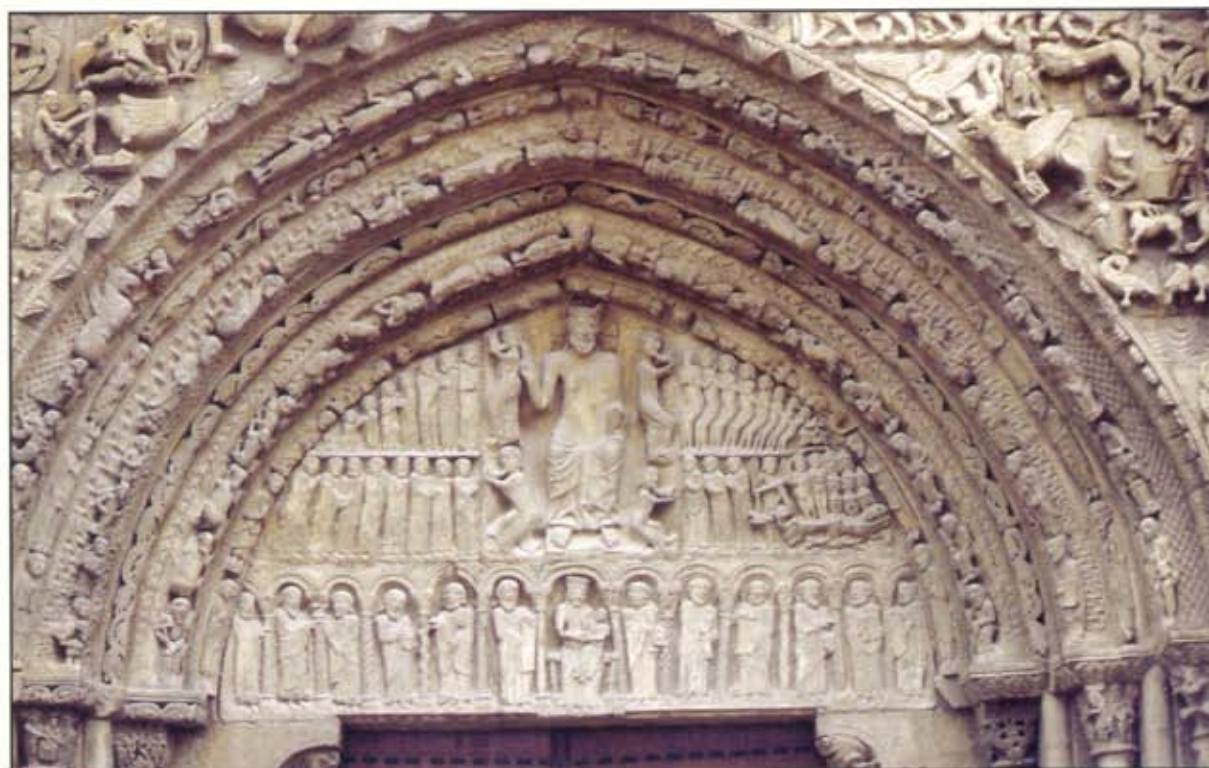
Otra puerta santa o del Perdón importante es la de Villafranca del Bierzo, en la iglesia de Santiago, a la entrada de la ciudad. Está situada en el lado norte de la iglesia, porque junto a ella pasaba el camino, hecho que no se ha tenido muy en cuenta a la hora de urbanizar desgraciadamente la zona. La iconografía de la portada es sencilla pero insiste en la misma temática del Pantocrátor, los Apóstoles y misterios de la vida de Jesucristo de forma ya gotizantes.

### La portada como paraíso: el Pantocrator y el Juez

Uno de los temas más importantes y constantes en las portadas medievales es la representación del Señor de los cielos y de la tierra como *Pantocrátor* rodeado por el *Tetramorfos*, durante el periodo románico, y como *Juez*, durante la época gótica. Junto a estas representaciones aparecen los Apóstoles, como ministros del gran Señor y otros temas diversos que varían según las circunstancias, formando el programa del Paraíso o el Edén.

Desde Leyre, Sangüesa, Ripoll, Estella, Burgos, Sasamón, Tudela, Villasilva, Carrión, León hasta Compostela, este tema se conserva de una manera constante, sin tener en cuenta los múltiples casos desaparecidos o deformados por reconstrucciones posteriores. La ruta jacobea es la ruta de las portadas.





Esta temática es normal también en las figuraciones pictóricas dentro de la iglesia, sobre los muros, generalmente el ábside central en la época románica (San Isidoro de León y Tahull entre los mejores conservados) y los retablos pintados en la época renacentista y barroca.

El juicio final también era costumbre pintarlo en el muro interior de la fachada occidental a la entrada de la catedral, de los que no queda ninguno, como no sea el de la catedral vieja de Salamanca, pintado en el cascarón del ábside.

El autor de la guía conocida como Códice Calixtino describe la portada de Compostela por donde entraban los peregrinos, como símbolo del Paraíso. De la portada sólo se conservan algunas piezas incorporadas en la puerta de la Platería y en la del Perdón.

La descripción ofrece todos los elementos iconográficos de una portada románica: las columnas laterales en las que se apoyan los arcos (arquivoltas) de medio punto, en número variable; el Pantocrátor, señor todopoderoso (Panto=todo, Cratos=poder), los cuatro evangelistas (posiblemente con los símbolos del tetramorfos) (tetra=cuatro, morfos=formas) el buey como Lucas, el águila como Juan, el león como Marcos y el ángel como Mateo. Estos símbolos están tomados del libro de Ezequiel (XI, 6-14) y del Apocalipsis (IV,6) y San Jerónimo llegó a ofrecer una significación concreta: el león es la Resurrección de Cristo, el águila la Ascensión, el



*El tema más importante de las grandes portadas románicas es la representación del Pantocrátor rodeado por el Tetramorfos y otros temas. Portada de Sta. María de Sangüesa y detalle de las jambas.*



hombre la Encarnación y el buey la Pasión. Con ello quedarían simbolizados los cuatro momentos más importantes de la vida de Jesucristo enseñada por los cuatro Evangelios o libros canónicos de la iglesia. También representan a los cuatro elementos de los que, según la cosmología antigua, están formadas todas las cosas (Hilemorfismo).

El autor del texto coloca a Adán y Eva en el Paraíso donde Dios les recrimina su pecado y terminan expulsados del mismo lugar, saliendo por la puerta.

Es la mejor manera bíblica de significar el pecado y la pérdida de la felicidad: la expulsión supone la búsqueda de nuevo del paraíso perdido. Bestias, hombres, animales, flores y demás describen la vida del hombre en la tierra, el escenario por donde peregrinan en busca de la felicidad perdida, que sólo está en el sometimiento al *todopoderoso señor del espacio*, (Cosmocrátor), *del tiempo* (Cronocrátor) y *del universo* (Pantocrátor).

La Anunciación del ángel Gabriel a María como causa y origen de la venida del redentor no podía faltar. Incluso hay fachadas, especialmente góticas, que solo utilizan esta escena como alusión a la redención en las portadas (Castrojeriz, Manzanal).

Los meses del año son la representación del tiempo por *los mensuarios o calendarios* durante los cuales el hombre realiza sus actos y trabajos y por los cuales se ha de salvar en este destierro. Tema frecuente en escultura y en pin-

tura (Panteón de los Reyes de León).

Los mensuarios tienen un sentido cronológico (cronos=tiempo) de la medida del tiempo litúrgico y de la temporalidad de la vida humana ante la eternidad del Pantocrátor.

En lugar de mensuarios aparecen en algunas fachadas *los oficios artesanales* significando que el Pantocrátor es señor y juez de las acciones del hombre, por las que consigue la salvación. (Carrión de los Condes).

No podían faltar los enormes y feroces leones en actitud vigilante, custodiando la entrada en la puerta del Paraíso y, al igual que las cabezas de toro, son custodios de la entrada que aparecen en las puertas simbólicamente, como hemos visto. Estos animales se repiten en jambas, capiteles o ménsulas que apoyan los arcos de las puertas. En algunos casos, como en la iglesia de Santa María de Carrión de los Condes, ha dado origen a la leyenda de los toros persiguiendo a los musulmanes cuando querían hacerse cargo del tributo de las cien doncellas.

Por fin, en las jambas de las puertas aparecen *los Apóstoles* bendiciendo a los que entran y ofreciendo con sus libros en la mano los misterios de la enseñanza religiosa, al igual que el Pantocrátor. Estos Apóstoles, como ministros de Cristo y primeros fundadores de las iglesias locales, no pueden faltar en ningún programa propio de una portada con sentido de Paraíso y de Juicio completando el número de 12 o una selección.

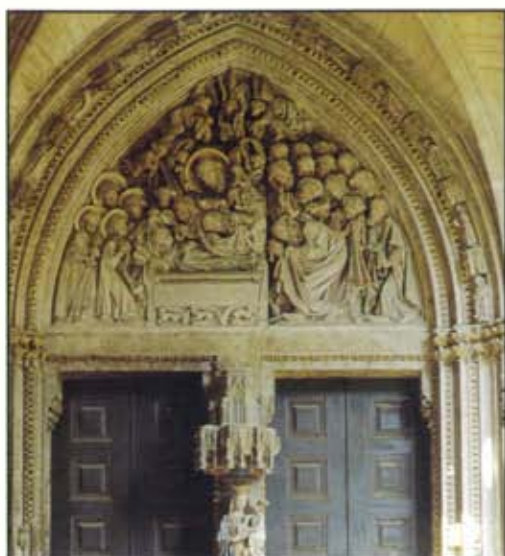
Otros temas como la pasión de Cristo y otros misterios de su vida se desarrollan más en

El tema de la Pasión de Cristo y otros misterios de su vida se desarrollan más en las portadas góticas como en esta de la iglesia del Santo Sepulcro de Estella.



Foto: F. Arenas





otras portadas, sobre todo góticas, en las que el juicio final aparece de una manera más clara, lo mismo que la temática de la resurrección de los muertos, el pesaje de las almas por San Miguel (Psicoestasis), el paraíso como puerta que traspasan los salvados y el infierno con las calderas de "Pedro Botero" y los demonios situados a la izquierda (derecha del espectador) que lanzan

en ellas los cuerpos de los condenados situados siempre a la izquierda del Juez Supremo (derecha del espectador) o grupos de ángeles acompañando a los salvados ante la presencia del Creador o temas diversos como la Dormición o Coronación de María (especialmente en las portadas de las catedrales góticas).

## EL PANTOCRÁTOR DE CARRIÓN

El Pantocrátor de la fachada de la iglesia de Santiago en Carrión de los Condes es una de las figuras más bellas de toda la escultura medieval: ofrece la serenidad clásica de un Zeus de Fidias, la majestad del Cristo de Chartres y la bondad del juez de Compostela.

El Pantocrátor, Cronocrátor, y Cosmocrátor está rodeado de las figuras de los evangelistas con el Tetramorfos que se giran para mirarle, mientras preside el centro superior rodeado de estrellas, que significan el paraíso, bendiciendo y con el libro de la Sabiduría en la mano. El detallismo de los pliegues que se mueven como las olas, como las nubes o como las hojas, nos hacen recordar al Creador de todas las cosas y por lo tanto Juez Supremo. La serie de los doce apóstoles a ambos lados son pura comparsa o acompañantes en la historia de la vida.

En la parte inferior o terrena, dos capiteles con el tema del rico Epulón y el pobre Lázaro lamido por el perro (riqueza condenable y caridad al peregrino) sostienen una arquivolta con las veinticuatro figuraciones de los ancianos bíblicos pero que en la práctica son la representación de los oficios y de los trabajos del hombre por los que se ha de ganar la eternidad. No falta el zapatero que cuidaba el calzado del peregrino, el músico, la bailari-

na, el carnicero, etc... Los oficios se convierten así en trabajo salvador y en rito que ennoblece.

La identificación de cada una de las figuras de esta portada bien merece una pausa en el Camino ■



*Las puertas de las iglesias cristianas se decoran con representaciones de la redención porque simbolizan la entrada en la Vida eterna. Puertas del claustro de Pamplona y de la Iglesia de San Salvador de Sarria.*





El Crismón es una anagrama formado por dos letras griegas entrecruzadas que son las iniciales del nombre Cristo en griego. Arriba Crismón de la catedral de Jaca. Abajo representación y explicación del Crismón en el Codex Calixtinus.

**El anagrama del Crismón**

Si las portadas románicas representan el tema del Paraíso o Jerusalén celestial con múltiples figuraciones en torno al Pantocrátor, también suelen utilizar otras figuraciones menos ostentosas pero con el mismo significado: el Crismón y el Agnus Dei, colocados también en el centro del timpano.

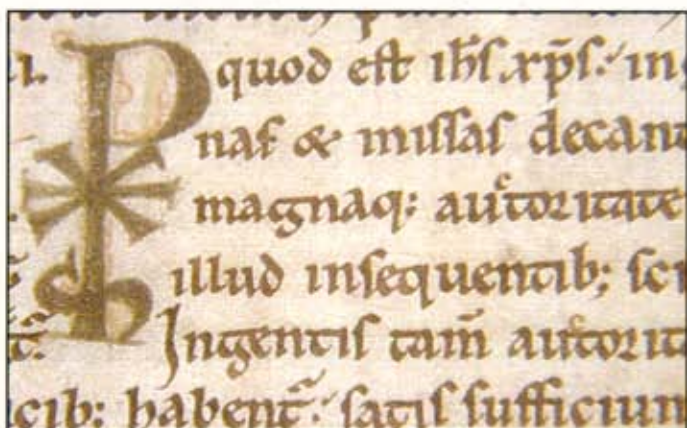
El Crismón es un anagrama formado por dos letras griegas, la **ji (X)** y la **ro (P)** mayúsculas entrecruzadas o superpuestas **XP**, que son las iniciales correspondientes al nombre de XHRISTOS en griego.

En algunas representaciones se cruzan las dos letras con una línea horizontal que formaría la **T** y se añade una **S** en la parte baja del palo vertical de la **P**, para indicar la **S** final del nombre. Del palo horizontal penden dos nuevas

letras más: la **A** alfa y la omega **Ω**, la primera y la última de las letras del alfabeto (Alfa-Beta) griego que por tanto significa *el principio y el fin* de todas las cosas expresables por las letras y este principio y fin de todo es Cristo.

A esta combinación de signos del alfabeto se suelen añadir, en algunos casos, representaciones de animales y algún vegetal, como leones devorando corderos y flores o estrellas, acompañados de letreros explicativos, todo ello inscrito en un gran círculo, como si formara una rueda en la que los signos son los radios. La rueda del destino o de la fortuna está implícita en esta forma circular y se desarrollará en la época gótica en el rosetón.

El Crismón no es una invención románica, como se afirma a veces, sino que aparece en el mundo paleocristiano en catacumbas o sepulcros y lo hallaron los primeros cristianos, seguidores de Cristo, para ocultar a los poderes públicos que perseguían la nueva fe cristiana, de tal manera que sólo los seguidores supieran a quién se refería el anagrama. El emperador Constantino lleva en su estandarte un Crismón, de donde procede el nombre de "Lábaro de Constantino". Exactamente el mismo sentido tenía la representación del pez, porque en griego incluye las letras de Jesús (Igzis) y el Cordero de Dios (Agnus Dei). El pez unido al pan indicaba la Eucaristía o celebración de la Cena Pascual, misterio fundamental del cristianismo.





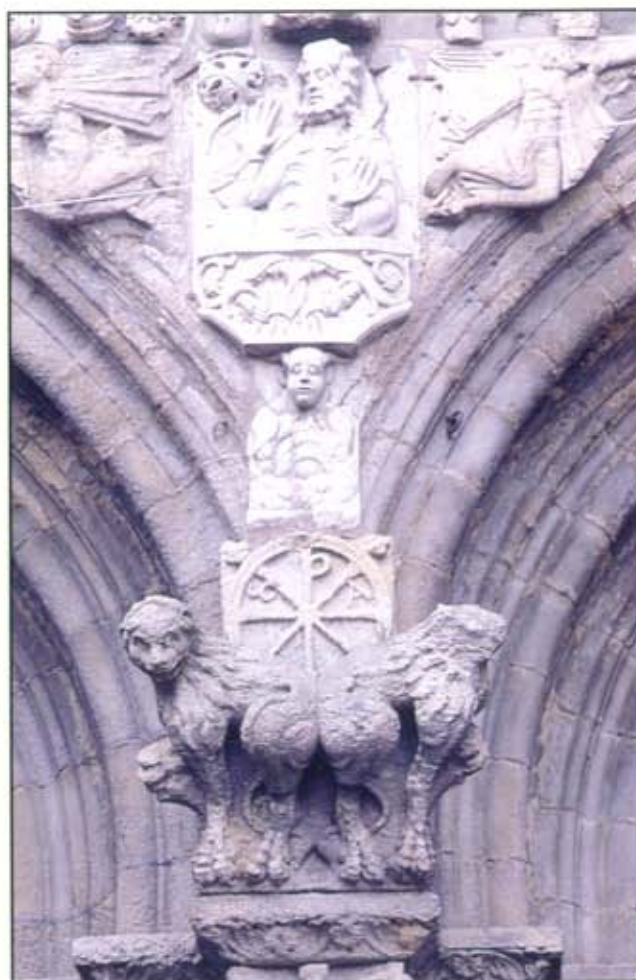
En la peregrinación jacobea, el Crismón reaparece en una miniatura del Códice Calixtino en la que no se ha reparado suficientemente (Libro I, Fol.II) y donde se explica que el dibujo quiere decir JESÚS CHRISTUS (quod est IHS XPS). Se pone como señal del inicio y final de ciertos textos litúrgicos que se han de utilizar y, como tal, indica el principio y fin aludiendo a Cristo. El dibujo de la miniatura y el texto explicativo está claro y no ofrece ninguna otra interpretación posible. El uso del alfa y el omega colgando de la cruz es típico de las cruces asturianas y mozárabes (Oviedo, Peñalba de Santiago).

El Crismón reaparece en el tímpano de varias iglesias en el tramo jacobeo de Jaca y Huesca, hasta Pamplona y Estella, a juzgar por los casos que podemos conocer en la actualidad: Jaca, Huesca, La Serós, San Juan de la Peña, Cizur Menor, Estella, Cirauquí, Irache, (Museo de Pamplona). También aparece en la puerta de las Platerías, colocada encima de los leones unidos por la grupa, que pertenecieron a la portada del Paraíso y tal vez el Crismón también. En este caso de Compostela, el alfa y el omega parece que estén invertidas o cambiadas de lugar, ocupando una letra el lugar que corresponde a la otra. Este cambio de las letras tal vez pueda interpretarse como una indicación de que el final, el omega de la peregrinación terminaba allí, en la puerta de acceso a la catedral compostelana, en la puerta del Paraíso. También se conserva un Crismón en la Iglesia de San Martín en Frómista.

Es una representación del nombre de Cristo con sus letras, a las que se añade otros dos significados que es el Pantocrátor o Cronocrátor, dios del Tiempo, de todas las cosas creadas en una unidad señalada por el círculo. El Crismón tiene también significado de rueda: los textos que aparecen en Jaca ayudan a entender en forma de analogía o metáfora que así "como el león se apiada del que se postra a sus pies, Cristo se apiada de quien le invoca" y en otro letrero "Cristo aplasta en el imperio de la muerte como poderoso león" que aplasta al oso.

El león era símbolo del rey de los animales; el oso es símbolo del animal negativo y destructivo; la serpiente es símbolo del mal y del pecado. Cristo Dios del tiempo (Cronocrátor) principio y fin (Alfa y Omega) y Dios de todo lo creado (Pantocrátor) y señor del mundo (Cosmocrátor) aplasta a los enemigos del hombre simbolizados en la serpiente y el oso.

Los fieles peregrinos no habrían visto muchas veces a un león por estos pagos, pero

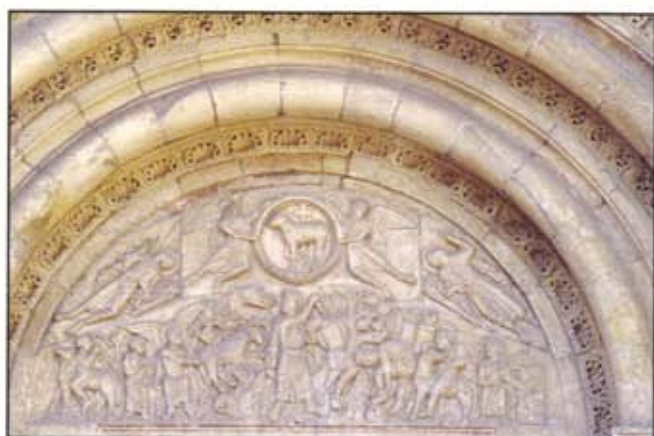


El crismón aparece en el tímpano de muchas iglesias románicas a lo largo del recorrido del camino en España. Puerta de las Platerías de la Catedral de Santiago y, abajo, puerta de la Iglesia de San Román en Cirauquí.



la literatura bíblica y la animalística medieval estaban llenas de imágenes alusivas al león como señor y poderoso. El oso era perfectamente conocido, como el lobo, por sus hechos destructores de animales, de colmenas y de huertas, la serpiente, origen y causante del pecado en el Paraíso, estaba presente en la vida, en las imágenes de las portadas y en los sermones de los monjes y clérigos.





El Crismón lo que hace es sustituir de una manera más simbólica las complejas imágenes representadas entorno al Pantocrátor de las portadas.

### **El Cordero de Dios o Agnus Dei**

Hay casos en que el Pantocrátor es sustituido, en algunas portadas o ciclos pictóricos, por el Cordero de Dios (Agnus Dei), como es el caso de la portada del Perdón en San Isidoro de León o en la iglesia de Maderuelo en Soria (Museo del Prado) o formando conjunto con otros anagramas como el Crismón (Irache). En el caso de León, el Agnus Dei acompaña a la escena del sacrificio de Isaac por su padre Abraham, en lugar del cordero prototipo de la muerte de Jesús.

En Galicia las portadas románicas y góticas muy sencillas se conforman con poner la imagen de Cristo simplemente (San Salvador, Sarria, Santiago de Barbadelo, Puertomarín).

El simbolismo del cordero procede de la Biblia donde se manda ofrecer un cordero el día de Pascua, como prefiguración del Cristo, que ha de morir (Isaías, 53,7 y Jn. 19, 14). El Cordero de Dios preside el Paraíso rodeado de los salvados y santificados (Apoc. 14, 1-5).

El cordero es un animal símbolo de la pureza, la mansedumbre y la inocencia, por eso se toma como elemento sacrificial y como símbolo de lo que se ofrece y se sacrifica. También se representa dentro de un círculo que significa la unidad, totalidad y expresión cósmica que pertenece a Dios Cosmocrátor.

Otros anagramas representan también la idea del Señor poderoso o Pantocrátor como JHS (Jesús Hominum Salvator) que se extiende durante la época gótica tardía, hasta el barroco y también el alusivo a María el "Ave María".

### **Las puertas de las casas**

No sólo las puertas de los espacios religiosos tienen valor simbólico, sino también las de las mansiones o viviendas. En ciertas culturas colgaban amuletos protectores, enterraban a los muertos a la puerta, adornaban con ramos y arcos para los casamientos o se colocaban animales vigilantes. Los judíos rociaban las jambas con la sangre del cordero pascual. Muchas puertas conservan aún los anagramas de Ave María o JHS. Hay también puertas del peregrino modernas como la de la Virgen del Camino en León y la gran portada con esculturas de bronce.

No podemos olvidar los miles de puertas que dan acceso a las casas privadas, mansiones, corrales o bodegas con una gran riqueza de madera, clavos, herrajes y cerraduras que piden una cultura de la restauración más adecuada que la que se realiza con la sustitución por aluminio, hierro o cristal de formas anodinas o colores azules, verdes o chocolates.

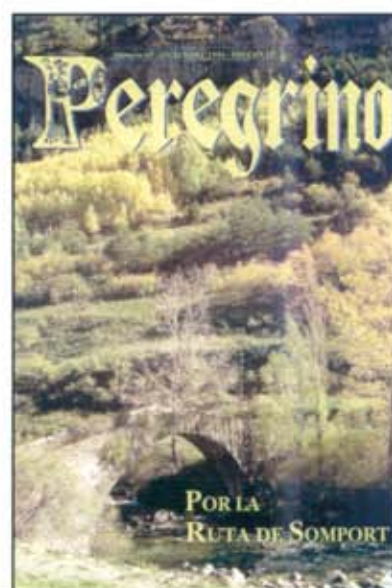
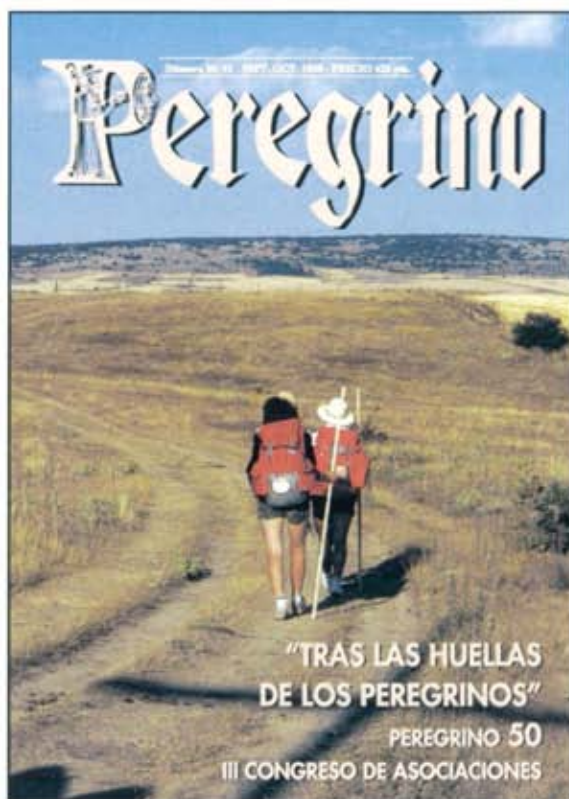
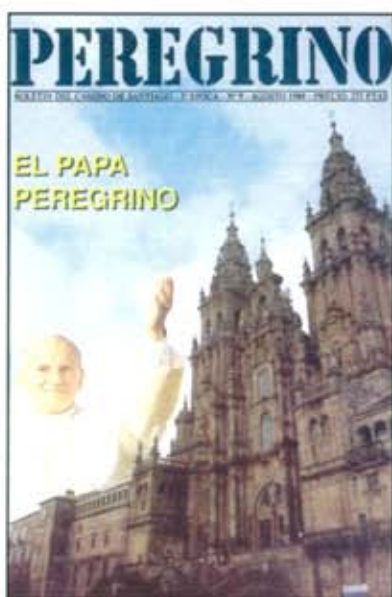
Todo ello constituye el patrimonio jacobeo del Camino de Santiago. ■



*No sólo las puertas de los espacios religiosos tienen valor simbólico, sino también las de las mansiones o viviendas. Arriba Portada del Cordero, San Isidoro de León. Abajo puerta de una casa en Cirauqui.*



# PEREGRINO, 50 NUMEROS AL BORDE DEL CAMINO



**L**a revista Peregrino lleva ya 50 números publicados. Más de 1500 páginas de información, comentarios, sugerencias, estudios... que han influido de una manera determinante en estos últimos 9 años de historia del Camino de Santiago. No es fácil resumir en un artículo el contenido de estos 9 años de trabajo de tantas personas como han colaborado con la revista. Como un intento de aproximación a ese contenido de Peregrino publicamos este artículo de Ana Belén de los Toyos de Castro que es un extracto, revisado y actualizado, de la comunicación "La revista Peregrino y diez años de temática jacobea al borde del Camino" presentada en el Congreso sobre "La peregrinatio studiorum iacopea in Europa nell'ultimo decennio" (Pistoia-Altolascio, Italia, 23-25 de septiembre de 1994).



**1. Peregrino:  
Boletín del Camino de Santiago**

Como número tras número nos ha venido recordando su subtítulo, *Peregrino* es el directo sucesor del *Boletín del Camino de Santiago* que entre julio del 85 y agosto del 87 dirigiera Elías Valiña en calidad de comisario-coordinador del Camino de Santiago. Si esta primera publicación fue el fruto del I Encuentro Jacobeo celebrado en la ciudad de Compostela en el mes de mayo de 1985 (*BOLETÍN*, 1, julio 1985), el nuevo rotativo lo es del I Congreso Internacional del Camino de Santiago que en septiembre del 87 reuniría en Jaca a todas las Asociaciones Españolas y Europeas de Amigos del Camino de Santiago.

En esta nueva etapa de madurez y consolidación, *Peregrino* debía ser "el órgano de difusión propio de las Asociaciones Españolas de Amigos del Camino de Santiago" (*PEREGRINO*, 1, Servicio de Documentación, p. 5) y, en

definitiva, "el órgano de difusión del Camino de Santiago y para el Camino de Santiago", como se anunciaba en su primera editorial (*PEREGRINO*, 0, p. 3).

**2. Peregrino, órgano de difusión del Camino de Santiago y para el Camino de Santiago.**

Por encargo de las restantes Asociaciones Españolas, la Asociación Riojana preparó y presentó en el Congreso de Jaca (23/26, septiembre, 1987) el número cero de la revista y su proyecto fundacional, proyecto que previamente había sido discutido y acordado por el conjunto de las Asociaciones. De su dirección se hizo cargo José Ignacio Díaz y de su edición la Asociación Riojana; a partir de agosto del 91, sería editada por la Coordinadora de Asociaciones Españolas, Federación desde el 92. Al igual que su predecesor (*BOLETÍN*, 1, p. 1), *Peregrino* abrió su número 0 con una llamada a la colaboración de todos "los



que quieran enviar sus cartas y sugerencias" (*PEREGRINO*, 0, p. 2). Esta colaboración, como se recoge en las conclusiones del Congreso de Jaca, aspiraba a superar las fronteras nacionales: "*Peregrino* pretende ser también un medio de unión con las demás Asociaciones Europeas promoviendo el intercambio de noticias, de proyectos comunes de encuentros y del conocimiento del Camino de Santiago fuera de España, para intentar hacer del Camino de Santiago en toda Europa un único camino sin fronteras que sea ejemplo de unión espiritual y humana entre todos los europeos" (*PEREGRINO*, 1, Servicio de Documentación, p. 5).

Plataforma común de información y actuación, *Peregrino* nacía, por lo tanto, como una tribuna abierta y un punto de unión de todos aquellos que, en España y Europa, estaban vinculados al Camino y trabajaban por él. Y para trabajar por el Camino no sólo iba a adoptar el nombre de *Peregrino*, sino también su propia condición y ser peregrinos, esto es, iba a estar pisando el Camino y viviendo, jornada a jornada, de población en población, tal y como ya hiciera Elías Valiña, la realidad cotidiana de las peregrinaciones de este final del siglo XX. De esta forma, los peregrinos y el Camino de Santiago hoy son los dos objetivos fundamentales desde los que nuestra revista afronta su compromiso con el Camino: son ellos también los



En blanco y negro y compuesto por 13 números, el *Boletín del Camino de Santiago* es hoy, a diez años de distancia y cuando ya el gran movimiento jacobeo se nos presenta sólidamente enraizado, un valioso y raro documento histórico para conocer los primeros pasos, así como los promotores, del resurgimiento de las peregrinaciones y del Camino, del "incipiente, y ya vigoroso, resurgir jacobeo", en expresión de Elías Valiña en julio de 1985 (*BOLETÍN*, 1, p. 1). Del espíritu que animó a este primer boletín jacobeo y a su artífice, Elías Valiña, es continuador *Peregrino*; así, en sus páginas encontramos muchas de las cuestio-

nes, problemas y soluciones en torno a los peregrinos, los albergues, las Asociaciones y el propio Camino sobre los que posteriormente profundizará y reflexionará *Peregrino*. Esta idea de continuidad, pero también de superación, se recogía ya en la primera editorial de la nueva revista: "Partimos de una idea de continuidad con el Boletín anterior que, con encomiable sacrificio y acierto, puso en marcha Elías Valiña. Al mismo tiempo queremos que *Peregrino* sea un paso adelante. No solo porque mejore la presentación exterior, sino sobre todo porque sea una labor colectiva de todas las Asociaciones del Camino y de todas las personas que están vinculadas a él" (*PEREGRINO*, 0, p. 3). Años más tarde la editorial "Seguir las huellas", escrita en ocasión del fallecimiento de Elías Valiña, concluía también con estas palabras: "Sirvan estas reflexiones como homenaje a D. Elías y a otros pioneros que con su trabajo sentaron las bases de la peregrinación jacobea de hoy y que impulsa a todos los que hoy seguimos empeñados en esta tarea a seguir las huellas que ellos marcaron" (*PEREGRINO*, 12, p. 3). ■



que confieren a *Peregrino* su carácter esencial y personalidad propia frente a otras publicaciones jacobeanas de temática netamente científica e histórica.

Desde esta doble perspectiva, peregrinos y Camino hoy, y por lo que se refiere, en primer lugar, a la ruta jacobea, *Peregrino* ha promovido la recuperación y revitalización del Camino, su limpieza y señalización, y ha seguido atentamente todas las actuaciones acometidas en su trazado por los diversos organismos públicos competentes (M.O.P.T., Xunta de Galicia...), luchando, en este sentido, por el respeto del Camino histórico y por la apertura de caminos peatonales cuando éste coincide con el desarrollo de alguna nueva carretera (nº15-16, 19-20, 21, y 23). Como veremos más adelante, *Peregrino* ha luchado también por dotar a este Camino de una adecuada infraestructura asistencial, en forma de modernos y funcionales albergues - de nueva planta o restaurados-, en los que los caminantes encuentren refugio y cobijo. La completa rehabilitación de este itinerario implica, además, para *Peregrino* la conservación y protección de todos los hitos asociados a su paso (iglesias, monasterios, hospitales, puentes, capillas, cruceros, etc.), de los cascos históricos de los pueblos, villas y ciudades

**En torno al Año Santo**  
**EN DEFENSA DEL**  
**MONTE DEL GOZO**



**D**e un lado, el respeto por el patrimonio y el respeto por el medio ambiente. En el otro, la defensa del Camino histórico y la apertura de caminos peatonales cuando éste coincide con el desarrollo de alguna nueva carretera (nº15-16, 19-20, 21, y 23). Como veremos más adelante, *Peregrino* ha luchado también por dotar a este Camino de una adecuada infraestructura asistencial, en forma de modernos y funcionales albergues - de nueva planta o restaurados-, en los que los caminantes encuentren refugio y cobijo. La completa rehabilitación de este itinerario implica, además, para *Peregrino* la conservación y protección de todos los hitos asociados a su paso (iglesias, monasterios, hospitales, puentes, capillas, cruceros, etc.), de los cascos históricos de los pueblos, villas y ciudades

**EL PROBLEMA**  
El problema del Monte del Gozo es un problema que afecta a la zona de Santiago de Compostela y a la zona de Ourense. El problema es que el Monte del Gozo es un lugar sagrado y que ha sido utilizado para la explotación de la energía eléctrica. Esto ha provocado la contaminación del lugar y la pérdida de su valor histórico y cultural. El problema es que el Monte del Gozo es un lugar sagrado y que ha sido utilizado para la explotación de la energía eléctrica. Esto ha provocado la contaminación del lugar y la pérdida de su valor histórico y cultural.

**LAS RAZONES DE UNA PROTESTA**

**D**urante el mes de agosto de 1985, un grupo de peregrinos se reunieron en el Monte del Gozo para protestar contra la explotación de la energía eléctrica en el lugar. El grupo estaba formado por peregrinos de diferentes nacionalidades y edades. El motivo de la protesta era que el Monte del Gozo es un lugar sagrado y que ha sido utilizado para la explotación de la energía eléctrica. Esto ha provocado la contaminación del lugar y la pérdida de su valor histórico y cultural. El grupo estaba formado por peregrinos de diferentes nacionalidades y edades. El motivo de la protesta era que el Monte del Gozo es un lugar sagrado y que ha sido utilizado para la explotación de la energía eléctrica. Esto ha provocado la contaminación del lugar y la pérdida de su valor histórico y cultural.



que atraviesa y del propio entorno natural y paisajístico que lo circunda. Por eso, la rica y variada naturaleza por la que serpentea la calzada jacobea ha sido objeto de estudio en la sección *Naturaleza y Peregrinación*, a cargo de Ibai Molero (nº 18-28). Combinando textos explicativos con fotografías y dibujos, esta sección ha buscado "ilustrar al peregrino sobre el paisaje natural que encuentra a su paso y ayudarle a comprenderlos mejor. A que entienda y viva

como parte de su camino interior tanto los paisajes "agradables" de los bosques y suaves colinas, como los paisajes desérticos y duros de las llanuras castellano-leonesas que también forman parte de un Camino que es peregrinación y no simple paseo naturalista de fin de semana o vacaciones de verano" (*PEREGRINO*, 18, p. 12).

Esta ingente labor -recuperación del Camino, conservación de su patrimonio, construcción de albergues...- debe ser abordada conjuntamente por las Asociaciones, a quienes compete el asesoramiento y la atenta vigilancia de todas las iniciativas y actuaciones oficiales; y por quienes tienen los medios económicos, las Administraciones Públicas. Sólo esta estrecha colaboración es garantía de que la recuperación del Camino y la revitalización de las peregrinaciones se haga respetando, de una parte, su antiguo trazado, y, de otra, el sentido original de la peregrinación. Asimismo, la recuperación del Camino debe comenzar en y por las propias gentes y pueblos, grandes o pequeños, que viven en sus márgenes; es más, el resurgir de muchos de estos pueblos, hoy deprimidos, pasa inexorablemente por la revitalización de la vía peregrinadora que los surca. Son éstos "los pueblos por los que pasa el Camino, pero que no "pasan" del Camino" (*PEREGRINO*, 6, p. 3) y a los que se dedicó la sección *Pueblo a Pueblo*.

**La conservación y protección del Camino y de todos los elementos a él vinculados pasa por "la creación de un marco legal propio del Camino de Santiago que afecte a todo el Camino en España y que contemple todos los aspectos necesarios en cuanto a conservación de caminos y paisajes, urbanismo de los pueblos, recuperación y conservación de monumentos etc." (*PEREGRINO*, 17, p. 3). El futuro de este patrimonio jacobeano es, sin embargo, sombrío, pues, si bien la declaración por la UNESCO a finales del 93 del Camino de Santiago como Patrimonio de la Humanidad abrió grandes esperanzas, la conservación del ingente Patrimonio monumental, artístico, urbanístico, etnográfico y paisajístico del largo corredor jacobeano -patrimonio localizado en su mayor parte en los pequeños pueblos del Camino- no está garantizada mientras no "exista un organismo de control que supervise las actuaciones y al que se puedan denunciar los desmanes" (*PEREGRINO*, 34, p. 2). Sin este control superior y sin una activa política restauradora, el Patrimonio del Camino está condenado a ser un "Patrimonio en ruina" (*PEREGRINO*, 36, p. 2). Buena prueba de ello son los informes elaborados por Antón Pombo sobre las actuaciones urbanísticas en Santiago de Compostela ente 1985 y 1990 (nº 8 y 19-20).**

Profundizando en esta idea, el nuevo tema del reportaje central, desde el nº 48, es "Camino de Santiago, Patrimonio de la Humanidad", con el que se pretende "ver el patrimonio del Camino de Santiago desde la perspectiva del peregrino jacobeano, con su sensibilidad que le lleva a valorar como Patrimonio del Camino no sólo los monumentos artísticos, sino también las fuentes, los puentes, los paisajes, las gentes..." (*PEREGRINO*, 48, p. 3).



En su segundo número, la editorial "¡De vergüenza!" denunciaba el lamentable estado, material e higiénico, en que se hallaba el alojamiento para peregrinos localizado en Rabanal del Camino (León). A partir de este momento, y a raíz de la propuesta de la Confraternity of Saint James, quien en el nº 3 se ofrecía a colaborar económica y personalmente en la restauración de algún albergue del Camino, se puso en marcha un proyecto de trabajo y recaudación de fondos para la apertura de un nuevo albergue en Rabanal. La iniciativa británica contaría con el apoyo de la Asociación de El Bierzo, de la Coordinadora de Asociaciones Españolas y de *Peregrino*, así como de la Diócesis de Astorga, quien cedería la casa parroquial para tal fin, sin olvidar las contribuciones económicas de otras Asociaciones españolas y europeas y de muchos peregrinos y amigos. Por fin, el albergue, que porta el nombre de "Gaucelmo", fue abierto provisionalmente en el verano de 1991 e inaugurado oficialmente en el mes de Octubre. Todo este largo proceso se puede seguir a través de los nº 7, 12, 13, 15-16, 18, 19-20, 21, 23 y 37-38 de la revista. El espíritu que dio origen y animó esta empresa, símbolo de la colaboración jacobea internacional, se encierra en estas palabras de Laurie Dennett: "Nosotros y nuestros colegas del Bierzo pensamos siempre en el hostel como un regalo al Camino, como propiedad de todos los peregrinos independientemente de quién haya entregado los fondos o realizado la obra. Expresaría perfectamente el espíritu del Camino si pudiera ser tan internacional en sus contribuyentes como en los peregrinos que lo usen" (*PEREGRINO*, 15-16, Servicio de Documentación, p. 33) ■



### 3. Los Caminos de Santiago.

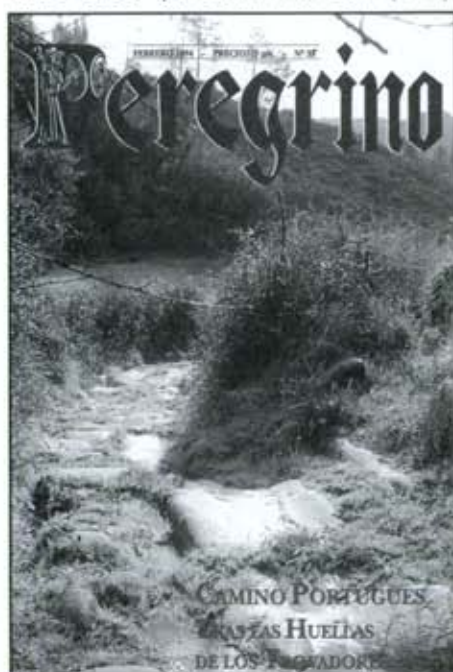
En *Peregrino* no sólo ha tenido cabida el Camino clásico de la Meseta, el Camino de Aymeric Picaud, sino todos los caminos de la peregrinación, "los afluentes de Compostela" que amplían y enriquecen el propio concepto del Camino de Santiago (*PEREGRINO*, 7, p. 3). Todos han sido descritos y estudiados en el boletín, ocupándose de ellos secciones como *Por otros caminos*, a saber: la Vía de la Plata (nº 16, 17, 23, y 24-25), el Camino de la Costa o Camino Norte (nº 7 y 19-20), la desviación a San Salvador de Oviedo (nº 33 y 38) y el Camino Portugués (nº 35, 36 y 37). Otros caminos tratados son los de Fisterra (nº 37, 40, y 47), Cataluña (nº 18) y el Camino por el valle del Ebro (nº 19-20). De igual modo, más allá de los pasos pirenaicos, el Camino se ramifica por Europa, configurando un *itinerario común europeo*, superador, hoy como ayer, de fronteras, idiomas y culturas, que es "La Europa del Camino" por la que lucha *Peregrino*, la de "los miles de peregrinos que en toda Europa han vivido y viven la realidad de la peregrinación y que quieren que el Camino mejore sin perder ni un ápice de su peculiar identidad", la de quienes hacen del Camino una experiencia vital comparti-

da, un nuevo modo de relacionarse con los demás (*PEREGRINO*, 11, p. 3). Estos caminos europeos fueron ya objeto del especial *Camino de Europa* en el nº 4-5, con artículos sobre Alemania, Gran Bretaña, Suiza, Francia, Finlandia, Italia y Portugal. Posteriormente, la revista ha ido publicando y recogiendo otros informes y trabajos a cerca de la presencia y las huellas de lo jacobeo en diversos países europeos; trabajos firmados, entre otros, por Gerrit Van Lent (nº 3),

Herbert Simon (nº 10), Derek Lomax, Brian Tate y otros destacados estudiosos británicos (nº 14), Hanspeter Schneider (nº 21), Jean Bernadac (nº 24-25) Alain Guerdat (nº 18), Klaus Herbers (nº 29), Jean Claude Benazet (nº 41), Carmen Leal Soria (nº 42), José Ignacio Díaz (nº 43-44) y Eivind Njerve (nº 49).

### 4. Peregrinos hacia Dios

Las hondas raíces espirituales del Camino de Santiago no pueden ser tampoco dejadas de lado en el momento de su moderna revitalización, ya que la aspiración de *Peregrino* es lograr una restauración y promoción del Camino acorde con su realidad histórica y presente, conservando "el espíritu de la peregrinación en medio de unas circunstancias nuevas, las actuales, que exigen una solución en la que se compagine la fidelidad al sentido tradicional del Camino y la respuesta a los problemas de hoy" (*PEREGRINO*, 22, p. 2). Por ello, si se quiere ser fieles al origen y tradición histórica del Camino de Santiago, no se trata sólo de abrir caminos, restaurar monumentos o construir refugios, sino de dar a este trabajo un porqué y un para qué, un sentido, el cual no





es otro que devolverle al Camino su función y valores primigenios. De una parte, de senda de tierra y piedras, sólo practicable a pie, o en bicicleta (nº 14), no en coche o todo-terreno, puesto que revivir la tradición de las peregrinaciones andando, peregrinando y viviendo el Camino al modo de los antiguos peregrinos, "responde también a una condición intelectual, religiosa y humana. El peregrino pisa la tierra, el turista alquitrán o asfalto" (PEREGRINO, 3, p. 3). Y, de otra, de camino que trascendiendo por encima de sus aspectos histórico-artísticos y culturales es un camino de vida y esperanza, en el que el esfuerzo físico conduce, paso a paso, a la búsqueda interior de uno mismo y de Dios. De esta manera, los valores reencontrados en el Camino (solidaridad, caridad, trabajo, generosidad, ilusión...) se pueden convertir en los cimientos de una nueva sociedad, más justa y solidaria, al trasladarlos los peregrinos a otros órdenes de la vida y hacer del "ser peregrino" su forma de vida habitual" (PEREGRINO, 8, p. 3); nueva sociedad, la Europa del siglo XXI, que será guiada, no lo olvidemos, por los jóvenes peregrinos de hoy; de ahí la importancia de enseñar a vivir, ahora, la profundidad y conscientemente el último significado del viejo Camino Jacobeo.

"Estos dos aspectos, lo cultural y lo religioso, están unidos en el Camino de forma que no se puede entender el aspecto cultural del Camino de Santiago sin la referencia al sentido religioso que dio origen a toda esa cultura. Y tampoco es posible considerar el Camino como hecho religioso sin tener en cuenta la historia, el arte y la cultura que la fe de los peregrinos y de la gente del Camino ha ido dejando durante más de mil años en la Ruta Jacobea" (PEREGRINO, 10, p. 3). Recordar el profundo sentido religioso y cristiano del Camino es responsabilidad, en primer lugar, de las autoridades eclesíásticas, no sólo a través de solemnes declaraciones -caso de la Carta Pastoral de los obispos del "Camino de Santiago" en España (nº 4—5), sino también a través de sus obras y ejemplo: cediendo las casas parroquiales abandonadas para refugios, manteniendo abiertas las iglesias o fomentando en los sacerdotes "un estilo de acogida evangélica que en muchos casos

En ocasión de la IV Jornada Mundial de la Juventud, celebrada en agosto de 1989 en Santiago de Compostela, el encuentro de los jóvenes, improvisados peregrinos, con el Papa llevaría al primer plano la vertiente religiosa del peregrinaje compostelano, vertiente sobre la que incidirían las palabras del Santo Pontífice, de las que entresacamos este párrafo: "Por tanto, no es de extrañar que la "ruta jacobea" haya sido considerada en algunas ocasiones paradigma de la peregrinación de la Iglesia en su marcha hacia la ciudad celestial; camino de oración y de penitencia, de caridad y solidaridad; tramo de la vida, donde la fe, haciéndose historia en los hombres, convierte asimismo en cristiana la cultura. Las Iglesias y abadías, los hospitales y albergues del camino de Santiago hablan todavía de esa aventura cristiana del peregrinar en la que la fe se hacía vida, historia, cultura, caridad, obras de misericordia" (PEREGRINO, 10, Servicio de Documentación, p.2). Pasados esos días, hoy ya recuerdo e historia, toca a todos -Iglesia, Asociaciones, peregrinos y amantes del Camino en general- renovar y propagar su espíritu. Ejemplo de esta renovación son las Jornadas de Oración para antiguos



peregrinos que se vienen celebrando en el monasterio benedictino de Sto. Domingo de Silos, jornadas destinadas a reflexionar, desde la perspectiva cristiana, sobre el Camino de Santiago, la experiencia de la peregrinación y su significado espiritual. ■

puede ser un testimonio que ayude a los peregrinos a descubrir la dimensión religiosa del Camino y un punto de partida para una conservación que abra nuevos horizontes" (PEREGRINO, 9, p. 3).

### 5. Las Asociaciones Jacobeas

*Asociaciones* es la primera de las secciones que encuentra el lector de *Peregrino*. Sus crónicas nos informan, desde 1987, de su día a día, sus problemas y actividades. A través de ellas vemos a las Asociaciones buscando, limpiando y señalizando caminos y monumentos; informando y asistiendo a los caminantes; organizando peregrinaciones, encuentros y jornadas de estudios; y protagonizando, en suma, un largo etcétera de actuaciones, a veces denuncias, que ponen claramente de manifiesto su vitalismo y el importantísi-

mo papel que juegan, dentro de cada uno de sus respectivos ámbitos territoriales de actuación, en la moderna revitalización del Camino. *Breves, Noticias y A lo largo del Camino* son otros de los espacios donde se ha venido recogiendo noticias sobre las Asociaciones Jacobeas. En ellos, al lado de las Asociaciones más veteranas, aquellas que acudieron al Congreso de Jaca, documentamos también la entrada en escena de nuevos colectivos, jóvenes asociaciones que nos permiten comprobar cómo el movimiento asociacionista se ha ido extendiendo, en estos últimos años, por toda España. Son muchas las Asociaciones de cuya fundación o primeros pasos nos informa *Peregrino* (Madrid, Valencia, Guipúzcoa, Valladolid, Carrión de los Condes (Palencia), Mansilla de las Mulas (León), Cuenca, Murcia, Álava, Vizcaya, Sabadell (Barcelona), Granada y





Málaga, así como las Asociaciones Astur-Leonesa, Astur-Galaica y Gallega). Y no es menos interesante, en relación con este sector asociativo y su más reciente historia, es el proceso de nacionalización, a partir de la Coordinadora Nacional, de la Federación de Asociaciones Españolas, proyecto, ya acariciado en Jaca, y que se abrió paso al dejar Elías Valiña su cargo de coordinador del Camino y de las Asociaciones. La Federación sería constituida finalmente en noviembre de 1992 en Carrión de los Condes (Palencia), siendo elegido como presidente el que fuera durante años el coordinador nacional, Ángel Luis Barreda Ferrer (nº 1, 2, 5, 6, 8, 9, 18, 19-20 y 26; los Estatutos de la Federación se recogen en el nº 28).

Continuando una colaboración ya inaugurada por el primer boletín compostelano, las Asociaciones, Cofradías y Centros de Estudio operantes en Europa (Alemania, Bélgica, Francia, Gran Bretaña, Holanda, Italia y Suiza) colaboran hoy también con *Peregrino*. Asociaciones pioneras del despertar jacobino europeo, caso de la parisina, establecida en 1950, o de reciente fundación, de su continua labor de apoyo y difusión del Camino de Santiago, además de los estudios, congresos, reuniones y peregrinaciones por ellas promovidos, nos dan buena cuenta sus crónicas

y misivas. Todo lo cual contribuye a hacer de *Peregrino* una publicación de alcance europeo y a estrechar los lazos entre gentes y peregrinos de distintos lugares y países en el caso de las *Llamadas* de personas que buscan compañeros para realizar la peregrinación o solicitan datos, bibliografía o información sobre diversos temas de su interés.

## 6. Los peregrinos

Son los peregrinos los que animan la fría materialidad del Camino, y son ellos los que dan sentido al trabajo desinteresado y voluntario de tantas y tantas personas. De estos caminantes, caminantes de todas las naciones y edades, que solos o en grupo, andando o en bicicleta, recorren el Camino de Santiago, se detienen a descansar u orar en sus iglesias y capillas, llenan los albergues al final de cada jornada y al llegar a Compostela se postran ante la imagen del Apóstol, se habla *Al borde del Camino*. "Esta sección de la revista PEREGRINO quiere recoger las opiniones, vivencias y sugerencias de los verdaderos protagonistas del Camino de Santiago que son los peregrinos. Ellos son los que marcan la diferencia entre el Camino de Santiago y cualquier otro fenómeno antiguo cultural o religioso, son los que hacen que el Camino sea una historia viva. Al borde del Camino sólo pretende recoger la imagen y las palabras de estos "monumentos" del Camino actual". (*PEREGRINO*, 0, p. 15).

Siguiendo el ejemplo de los viejos peregrinos, algunos de los cuales nos han dejado testimonio escrito de su viaje hasta la lejana Galicia, los nuevos caminantes de este fin del milenio relatan en *Al borde del Camino*, a modo de impresiones, entrevistas o diario de viaje, los motivos que les impulsaron a emprender el peregrinaje, las experiencias y vicisitudes vividas durante el largo y duro trayecto, sus contactos con las gentes del Camino y los demás peregrinos, y, ya de vuelta a casa, las huellas que la peregrinación ha dejado en sus vidas. Sirvan de muestra las últimas palabras con las que uno de estos caminantes finaliza sus "Apuntes de un peregrino no católico en el Camino de Santiago. La

última prueba": ¿Después? ¿Después hay que volver a casa! Y volver como peregrino. Eso significa ser ese nuevo Daniel que ya no es como antes con los demás, en el día a día, tanto en los pequeños detalles como en las grandes decisiones de la vida. Y saber manifestar, con palabras verdaderas, con actitudes justas, lo que ha pasado a lo largo de todo el Camino... y eso supone aún miles y miles de pruebas antes de la última. ¡Señor, dame la fuerza necesaria! (*Peregrino*, 35, p. 25, firmado Daniel Béguin).

Otra forma de vivir la peregrinación de la que nos da testimonio esta sección es la de los hospitaleros voluntarios y responsables de las Oficinas de Información (nº 16, 29, 34, 37-38 y 49). De estas experiencias copiamos estas impresiones: "Fue, como ya señaló alguien, la experiencia espiritual más enriquecedora que en toda mi vida he tenido. Espiritualmente me llenó de conocimientos, acerca de los valores humanos que se pueden aprender de cualquier tipo de personas, tanto de las que hacen el camino con fe, como de los que lo hacen por deporte o Románico o Turismo, de todos supe sacar el mejor partido, de sus cualidades, de sus defectos, de sus virtudes..." (*Peregrino*, 29, p. 10, firmado Antonio Fernández Delgado).

Otra sección dirigida y puesta al servicio del caminante es la *Guía Práctica del Camino* (nº 3, 8, 9, 12, 13 y 19-20). La más elaborada de todas es la guía "Prolongación Jacobea a Fisterra y Muxia: guía práctica para peregrinar andando" que acompaña al nº 47. En estos *vademecum* el futuro peregrino encuentra preciosos y prácticos consejos -nacidos de la experiencia de los ex-peregrinos- para preparar el viaje y vencer los problemas y dificultades que entraña la larga marcha hacia Compostela: por ejemplo, lo que hay que llevar en la mochila, algunos consejos médicos básicos o el modo de organizar las etapas, sin olvidar el tema de la credencial del peregrino, las direcciones de las Asociaciones, los albergues y otros lugares donde encontrar asistencia e información, o las indicaciones específicas para los ciclistas. A ello se suma la información, siempre actualizada, sobre las modificaciones en los itine-





rarios y tramos del Camino a realizar y los nuevos albergues de acogida abiertos.

### 7. Los albergues.

Sin abandonar todavía el terreno de las peregrinaciones, *Peregrino* ha concentrado también gran parte de sus energías en el tema, apuntado más arriba, de la hospitalidad y el hospedaje del peregrino. En este campo *Peregrino* ha impulsado y apoyado la construcción o reconstrucción de albergues (Rabanal del Camino (León), Villafranca del Bierzo (León, nº 14), San Nicolás de Puerto Fitero (Burgos, nº 19-20, 22 y 39), Hospital de Orbigo (León, nº 21, 22 y 27) y Azofra (La Rioja, nº 22, 24-25 y 26). Estos nuevos albergues que en todos los casos parten de un impulso exterior, de procedencia europea, rápidamente secundado por las Asociaciones y entidades locales, son uno de los síntomas más esperanzadores que se han producido en el Camino de Santiago en estos últimos años. *Peregrino* ha abierto y alimentado, asimismo, el debate y la reflexión en torno al carácter de estos establecimientos, sus servicios, organización y medios de financiación. Albergues que, en líneas generales, deben ser edificios sencillos y austeros y contar con unas instalaciones mínimas (baños, cocina, dormito-

rios, sala de estar o comedor), al frente de los cuales se encuentre uno o varios hospitaleros encargados de recibir y asistir a los peregrinos y de proveer a la conservación y limpieza del inmueble; y, como albergues de peregrinos, deben mantenerse a partir de las aportaciones voluntarias de sus usuarios, aunque pueden disponer también de algún tipo de subvención, pública o privada. Estos criterios básicos fueron ya expuestos en el Congreso de Jaca (nº 2); el camino a seguir es, pues, la creación de refugios cada vez más sencillos y austeros que sean reflejo del genuino vivir y ser peregrino, alejado del lujo y lo superfluo, y donde no se sustituya "la tradicional hospitalidad gratuita por otra no menos tradicional pero nada gratuita que lucha por sacarles las perras a los peregrinos" (*PEREGRINO* 37-38, p. 9).

*Peregrino*, por último, ha estimulado también, a través de llamamientos y cursillos preparatorios, el trabajo y la formación de los hospitaleros voluntarios, figura que se perfila clave tanto en el cuidado diario de los albergues como en el mantenimiento de la autenticidad de la peregrinación y la hospitalidad jacobea, hospitalidad caritativa y gratuita por excelencia. Dado que "para mantener el verdadero espíritu de la peregrinación, lo voluntario y gratuito es una base insustituible que contraponer a tanta mercadería que pretende apropiarse del Camino". Es más, "para muchos

este afán por lo gratuito será anacrónico y anticuado, y es verdad. Pero todo lo que se refiere a la auténtica peregrinación jacobea es hermosamente anacrónico y anticuado y ahí esta buena parte de su grandeza y singularidad. Convertir el Camino de Santiago en un simple negocio o en un motivo turístico con un leve toque de sentido histórico, artístico y religioso, es deformar la historia y la realidad actual. De ahí que el desarrollo futuro de los hospitaleros voluntarios y del trabajo gratuito y desinteresado de los amigos del Camino será uno de los mayores servicios que las Asociaciones jacobeeas podemos prestar al Camino de Santiago" (*PEREGRINO*, 23, p. 2).

### 8. Actualidad jacobea.

*Temas Jacobeeos.* A lo largo del Camino, *Noticias o Notas* se han encargado de dar a conocer, y en su caso criticar, todas las actividades, proyectos y acuerdos que, teniendo como punto de referencia el Camino de Santiago, han ido marcando, en España y Europa, la actualidad jacobea y compostelana del último decenio. La ciudad de Santiago ha tenido también su propio espacio, la *Crónica Compostelana* de Antón A. Pombo Rodríguez (nº 6 -21). En torno al Año Santo, por su parte, se abrió en el nº 19-20 con la intención de "recoger los proyectos y noticias que se producen en



torno a la celebración del próximo Año Santo Jacobeo 1993. La importancia de esta fecha para el Camino de Santiago justifica un seguimiento constante del tema durante los próximos meses" (*PEREGRINO*, 19-20, p. 6). Fue coordinada por Rafael Arias Villalta y dejó de publicarse en el nº 28 con la llegada del 93.

Desde las páginas de *En torno al Año Santo* fue seguido el programa *Xacobeo 93* auspiciado por la Xunta de Galicia, cuyos trabajos fueron vistos, en un primer momento, con cierto optimismo, pues su intención de colaborar con las Asociaciones, detrás de lo cual se notaba "la influencia de D. Manuel Fraga y su interés por todo el Camino de Santiago que no es sólo cosa de Galicia", hacían "albergar serias esperanzas de que estos próximos años sean beneficiosos para el Camino de Santiago y para los peregrinos" (*PEREGRINO*, 19-20, p. 3). Paulatinamente, y según se iba poniendo de manifiesto que el Camino se estaba convirtiendo para muchos en un lucrativo negocio, negocio que alimentaban las propias administraciones públicas, incluida la Xunta, con sus presupuestos y subvenciones millonarias (*PEREGRINO*, 23, p. 2), esta confianza inicial en el buen hacer de las instituciones gallegas se fue transformando en decepción y "una gran frustración anticipo de una protesta colectiva que está a punto de explotar", pues "a la vista de los hechos no podemos por menos que llamar la atención sobre la utilización torpe y manipuladora que se está haciendo del Camino de Santiago y del Año Santo Compostelano" (*PEREGRINO*, 24-25, p. 2). "Llamar la atención" por la promoción turística que se estaba realizando del Año Santo, sin contar con las Asociaciones y sin respetar la historia y la peculiaridad del Camino de Santiago y de la que se hacían también cómplices las autoridades eclesíásticas con su silencio y *laissez-fair*, baste recordar al respecto las obras realizadas en el Monte del Gozo y las protestas suscitadas por ellas (nº 22, 26 y 27). El nº 24-25 recoge, asimismo, el manifiesto de protesta firmado por 1.500 peregrinos en Villafranca del Bierzo contra estas actuaciones oficiales.

A partir de este momento el tono de



*Peregrino* se irá haciendo más duro y crítico: "Al fin y a la postre el Camino de Santiago se convertirá en el buque enseña de Galicia, porque el resto de las comunidades autónomas son incapaces de hacer nada o casi nada, y algunos responsables gallegos con tal de vender el nombre de su tierra y mal vender el nombre del Camino están dispuestos a todo" (...) "Y mientras tanto al Año Santo se lo ha comido un Xacobeo en cuyo condimento y puesta en el plato están colaborando santas instituciones que quieren tener también un trozo de tajada en el menú" (*PEREGRINO*, 26, p. 2). Y con el Año Santo Compostelano llegó "La gran romería de Galicia": "Es indudable que el gran esfuerzo promotor de la Xunta de Galicia (tan lleno de buena voluntad como de ordinariez y mal gusto) ha tenido éxito, y que Santiago ha conseguido transformarse en una inmensa Expo pseudoreligiosa, en la Gran olimpiada gallega" (*PEREGRINO*, 30, p. 2).

A la actualidad y a la opinión se destinó también el apartado de *Opinión*. Por él han pasado alcaldes, diferentes responsables políticos y eclesíásticos y presidentes de Asociaciones, españoles y europeos (el nº 26 corresponde a Paolo Caucci Von Saucken, presidente de la Confraternità di San Jacopo di Perugia). Del nº 35 al 46 la *Opinión* dejó paso a la *Semblanza* de Ángel Luis Barreda Ferrer.

## 9. Camino e historia.

Si del Camino actual pasamos finalmente al Camino histórico, su divulgación y conocimiento ha sido el cometido de los reportajes centrales que, en sustitución de la sección *Pueblo a Pueblo*, se empezaron a publicar en el número 6. Ilustrados con servicios fotográficos en color y escritos por estudiosos e historiadores, estos reportajes acercan al lector a la historia y el arte, al pasado y el presente jacobeo, de las diversas poblaciones, villas, ciudades o enteras comarcas por las que discurre la senda compostelana. En estos reportajes cobran también voz los alcaldes de los pueblos del Camino, quienes nos dan a conocer cómo viven y sienten las gentes del Camino el fenómeno de las peregrinaciones y cuál es su grado de vinculación al acontecer jacobeo actual, sus proyectos y realizaciones.

Los aspectos iconográficos tienen su propia sección especializada, *Iconografía*. En ella han aparecido hasta la fecha estudios sobre las Virgenes del Camino (nº 2,3, 4-5 y 7) y las representaciones de Santiago (nº 6, 9, 12,13, 17 y 21). Por su parte, *Historia* es el nombre de la sección que *Peregrino* destina al estudio y el análisis de todos los aspectos religiosos, sociales, económicos, artísticos, históricos... vinculados al Camino de Santiago y su historia. Como ya referíamos al comienzo de esta exposición, la investigación científica no es el objetivo primordial ni la idea básica que guía a *Peregrino*: "No hay que negar el mérito a la labor de recuperación histórica del Camino y, sobre todo, a personas concretas que con una indudable vocación jacobea han aportado con sus estudios históricos un gran servicio a la peregrinación actual. Pero es hora de convencerse de que la verdadera recuperación y conservación del Camino nunca vendrá de los estudios históricos" (*PEREGRINO*, 11, p. 3). Pese a ello, y aunque "es posible que en nuestro afán por salir al paso de los problemas prácticos de los peregrinos de hoy podamos transmitir la impresión de que damos poca importancia a la historia de la peregrinación. Nada más lejos de nuestra intención. El peregrino de hoy es heredero de los estudios históricos que con un esfuerzo



tan encomiable han realizado y realizan tantas personas enamoradas del Camino y a los que estamos agradecidos" (*PEREGRINO*, 13, p. 3).

En cualquier caso, la historia, uno de los aspectos que más atractivo e interesante resulta a los lectores y amigos en general del Camino, no puede ser obviado por ninguna publicación de temática jacobea, sobre todo si tenemos en cuenta que dando a conocer y difundiendo la historia del Camino estamos contribuyendo al mismo tiempo a la conservación, respeto y revitalización de su auténtica y singular identidad histórica. En este sentido, los artículos de *Historia* nos pueden dar una primera idea del buen momento por el que atraviesan los estudios jacobeos y compostelanos, campo de estudio en el que confluyen conocidos y prestigiosos santiaguistas de renombre internacional y jóvenes investigadores. En efecto, por esta sección, así como por todas las páginas de *Peregrino*, figuran los nombres de algunos de los grandes estudiosos europeos del fenómeno jacobeo (Robert Plotz, Klaus Herbers, Gerrit Van Lerrit, Jean Passini, Derox Lomax, Brian Tate, etc).

Otra nueva e interesante sección de contenido histórico y artístico es la de *Santiago en las ciudades*, "sección en la que queremos destacar la presencia de Santiago en ciudades un tanto lejanas al Camino de Santiago" (*PEREGRINO*, 37-38). Las ciudades aparecidas en este

número y el siguiente son Roma y Madrid.

### 10. Libros

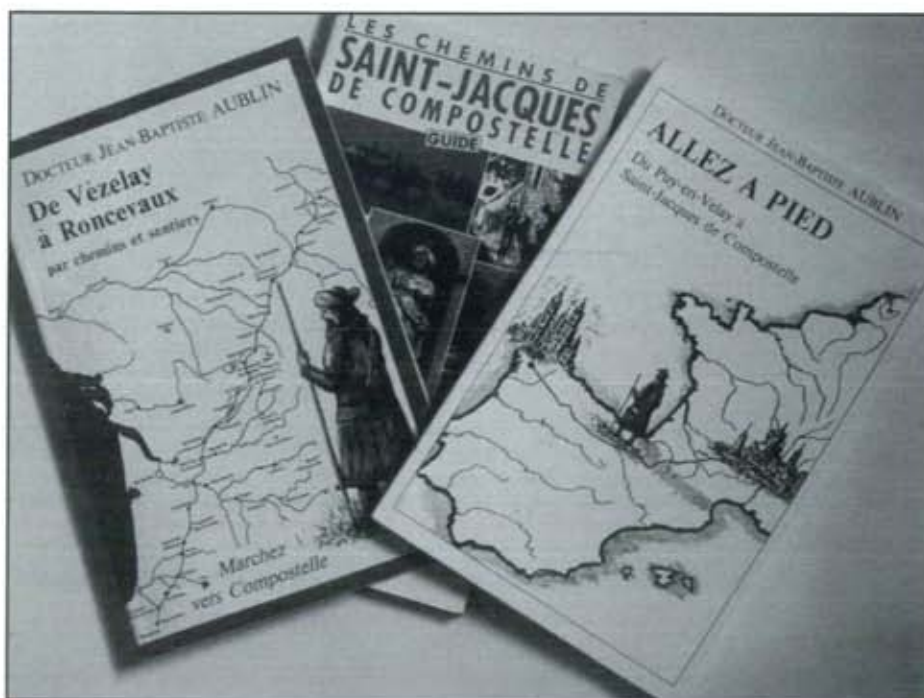
En íntima relación con estas cuestiones historiográficas se encuentra el apartado *Libros* que cierra todas las revistas. Atento siempre a las últimas novedades aparecidas en el mercado español y europeo, en estos repertorios bibliográficos, donde tienen cabida la novela histórica, la guía del Camino, los catálogos de las exposiciones o el estudio científico, cada libro va acompañado de una pequeña reseña en la que se resume y valora su contenido. En algunos números encontramos también relaciones de la bibliografía en otras lenguas: en holandés (nº 2), en inglés (nº 3) y en francés (nº 7 y 9), además de los amplios estudios realizados por Linda Davidson y Maryjane Dunn sobre "El interés por el peregrinaje a Compostela en tierras norteamericanas" (nº 46 y 47). El esfuerzo informativo llevado a cabo por el boletín ha dado lugar, asimismo, a la elaboración de tres *Catálogos de bibliografía jacobea*, compendizados en los que se recopilan, sistematizados por temas e idiomas, todos los libros que figuran en la biblioteca de Sto. Domingo de la Calzada, donde pueden ser consultados y adquiridos (nº 24-25, 29 y 37), pues "como servicio a sus suscrip-

tores, facilita todo tipo de información sobre los libros que comentamos y la adquisición de los mismos cuando no puedan encontrarlos en su librería actual" (*PEREGRINO*, 1, p. 23). Por su parte, el balance de todas las obras aparecidas durante el Año Santo 1993 puede verse en el nº 34 de. Este cuadro bibliográfico ofrecido por *Peregrino* se completa con noticias sobre los boletines informativos editados por las diversas Asociaciones Jacobeas en España y Europa, publicaciones de las que se facilita su dirección y se desglosa su contenido. *Peregrino* acaba de realizar, además, el índice temático de las 30 primeros números de la revista (nº46). Este índice, avance del índice de contenidos total de la revista hasta su número 50, se organiza en torno a los siguientes temas genéricos: asociaciones, editoriales, experiencias de peregrinos, historia y arte, lugares y caminos, noticias y actividades, reuniones y congresos, personas, opinión/colaboraciones, otros temas/secciones y reseñas bibliográficas.

Estas son las grandes secciones que configuran *Peregrino* y que hacen de ella un medio de encuentro, debate y cooperación entre todos los amigos del Camino y una revista de servicio a las Asociaciones, a los peregrinos y a sus lectores. En ellas, y a través de 50 números, se han dado cita el pasado, presente y futuro del Camino de Santiago, Camino del que *Peregrino* ha sido desde 1987 un atento espectador, al tiempo que su portavoz y uno de sus más activos protagonistas. Estos son también los objetivos de *Peregrino* a partir de la "nueva etapa" iniciada en su número 48: "A partir de esta revista queremos hacer un esfuerzo para renovarnos y ofrecer a nuestros lectores un mejor servicio. Queremos que junto al cambio externo de la revista hay también una renovación de contenidos, pero siempre partiendo de los objetivos que desde el inicio nos hemos marcada de defensa del camino y de los peregrinos, y de servicio a las Asociaciones Jacobeas en cuyo nombre publicamos la revista" (*PEREGRINO*, 48, p. 3).

**¡HASTA EL NUMERO 100!■**

Ana Belén de los Toyos





# EL CAMINO DE SANTIAGO Y LOS PUENTES

## II ASPECTOS GENERALES DE LOS PUENTES MEDIEVALES.

El fenómeno de las Peregrinaciones, por un lado, y las circunstancias político-militares que permiten reconquistar y repoblar el norte peninsular, por el otro, hacen que toda la ruta jacobea esté salpicada de bellos puentes medievales. Si hiciésemos un recuento apresurado, superaríamos con creces los treinta, por eso decimos que, de alguna forma, es el caminar sobre las aguas, unas veces como si fuese con paso decidido y seguro, otras con paso cansino y titubeante.

Si al comienzo decíamos que el puente viene a ser la Caridad que une las orillas de la Fe y la Esperanza, en el puente medieval hay algo más que una interpretación del evangelio<sup>1</sup>, pues entre los sillares y las dovelas se quedan las manos y el corazón del constructor medieval. Entre estos puentes, los hay sencillos como el de CANFRANC, atrevidos como el de JACA (San Miguel), sobrios como el de MONREAL, magníficos como el de PUENTE LA REINA, humildes como el de AGÉS, casi eternos como el de HOSPITAL y PUENTE ÓRBIGO, y también, por qué no, milagrosos como el de ZUBIRI. Sí, mucha es la variedad en estos siglos, pero más nos maravillará si sabemos de las grandes dificultades que tuvieron que vencer estos hombres.

Si los romanos intentaron por todos los medios vencer la naturaleza, los bárbaros se dedicaron a destruirla. En la Hispania romana las primeras invasiones bárbaras penetran desde RONCESVALLES, curiosamente, y a través de las "vías" descienden hacia África. Suevos y vándalos (germánicos) y alanos (tártaros) permanecieron poco tiempo en la península, pero sí el suficiente para destruir puentes, edificios y también vidas, en definitiva, aniquilar la cultura reinante.

Posteriormente llegan, por las vías orientales pirenaicas, los visigodos, que sí se instalan en la Península hasta la llegada de los musulmanes. Si la concepción política romana era la unidad, para los visigodos se reduce a poderes locales aislados e inconexos. Lógicamente, ante esta mentalidad, la red viaria romana pierde todo su sentido, pro aunque no la aplicaron



EL CAMINO DE SANTIAGO  
Y LOS PUENTES

(pues carecían del potencial técnico) sí la conservaron y repararon las calzadas y puentes existentes.

Aunque los árabes destacaron sobremanera en cultura y arte, en el campo de la ingeniería su carácter es menos acusado. Pusieron más empeño en reparar y conservar los puentes romanos que en construir otros nuevos. Cuando esto ocurría, utilizaban mayormente el arco de herradura, el cual es poco apropiado para los puentes, que necesitan gran estabilidad y razón de que muchos hayan desaparecido.

La caída del imperio romano fue un cataclismo y las sucesivas oleadas étnicas que invadieron la Península aniquilaron cualquier posibilidad de estabilidad territorial. La caminería era deficiente y no existía una buena red viaria, tanto que una carta tardaba un año en llegar de TOLEDO a ROMA, allá por el siglo VI de nuestra era.

Si buscamos un hecho decisivo para entender el espíritu y el desarrollo de la sociedad medieval, ese es el Camino de Santiago, pues jugó un papel esencial en la vida religiosa de la época, así como en la economía, cultura y arte de la edad media.

Los puentes medievales perpetúan en muchos casos los puentes romanos. Los materiales son prácticamente los mismos: cascote revestido de buenos sillares y aparejo en las zonas menos vistosas. Pero técnicamente se retrocede, pues se pierde el uso del "hormigón" romano (mezcla de puzolanas, cal, grava y agua).

Canfranc. Puente  
medieval del s. XII.





El arco de medio punto con dovelas perfectamente labradas se sigue utilizando, pues es un tipo de arco que no transmite esfuerzos laterales y permite la construcción independiente de cada bóveda. Además, en las manos del constructor medieval se desarrolla el arco apuntado (llamado ojival o gótico), que permite cubrir grandes luces. Un detalle romano que sigue utilizándose son los arquillos de aligeramiento, con independencia del arco utilizado, y que confiere al puente medieval su ligereza y esbeltez peculiar.

Si el "talón de Aquiles" de todo puente es la cimentación, y a esto añadimos la pérdida de la técnica del hormigón, entonces tenemos perfilado parte del puente medieval, que se complementa con la laboriosidad y sentido práctico del hombre de esta época. Así, que la planta del puente pueda ser un tanto zigzageante, se debe porque se busca el lecho rocoso y más firme del río -e incluso, antiguas cimentaciones romanas-, y, se emplea el arco apuntado, para poder cubrir grandes luces y reducir las cimentaciones y, en caso de riada, disminuir la presión de las aguas sobre los pilares y evitar su derrumbamiento.

Además, el arco apuntado permite que las pilas sean más estrechas y puedan tener más altura para acentuar la doble rasante ("lomo de asno") del puente. Pero no sólo es ahorro constructivo, sino que se consigue un variado efecto defensivo, pues la reducción de las pilas se traduce en una estrechez del tablero, o calzada, que unido a la doble rasante y "zigzageo" hace que la defensa del paso sea favorable, mientras que la transposición del puente en una cima sea problemática para el invasor. A lo dicho hay que añadir la existencia de torres defensivas, tanto en el centro como en los extremos, hoy en día



**EL CAMINO DE SANTIAGO  
Y LOS PUENTES**

**Hospital de Orbigo.**  
**Puente medieval que**  
**cuenta con 19 arcos**  
**(izquierda). Jaca. Puente**  
**medieval de San Miguel**  
**en el camino hacia Abay**  
**(derecha).**

desaparecidas por adaptaciones al tráfico moderno.

Los arquillos de aligeramiento ya hemos dicho que se siguen utilizando, al igual que los tajamares y contrafuertes. Sin embargo, donde los arquillos son innecesarios, o no se busca el efecto estético de esbeltez, el genio medieval los suprime, eleva los tajamares y contrafuertes hasta el tablero y hace de ellos unos "apartaderos", donde poder maniobrar y ceder el paso.

De todos los puentes medievales del Camino de Santiago, posiblemente el más bello y admirado sea el que cruza el río Arga en PUENTE LA REINA (Navarra). Aunque se observan imperfecciones en su construcción, mayormente en la geometría de sus arcos, esta obra es un modelo de armonía y belleza. Sus seis bóvedas de medio punto y sus pilares abiertos por arquillos de aligeramiento, para reducir la presión del agua en caso de riada, otorgan al puente una esbeltez e ingravidez fuera de lo común.

Pero el resto de los puentes que cruza nuestra ruta jacobea, aunque no sean tan grandiosos, no desmerecen en absoluto, como en el próximo capítulo.

#### **NOTAS:**

1. Steinman y Watson ("Los puentes y sus constructores", Ed. Turner, Madrid 1987) intuyen perfectamente esta cuestión. Es más, dicen que en el siglo XIII existen Cofradías y Órdenes dedicadas a la construcción de puentes en Italia, Francia y en Gran Bretaña (Orden del Altopascio, Orden de St. Jacques-du-Haut-Pas y Brothers of the bridge), pero olvidan que a partir del siglo XI ya se dedica a construir puentes. ■

**Jose A. Ortiz**





Un peregrino navarro nos envía esta colaboración en torno a una peregrinación tradicional de los andes peruanos que tuvo oportunidad de conocer en su estancia allí como voluntario. En el relato se refleja la profunda espiritualidad de aquellas gentes y la sencillez que dan a sus tradiciones peregrinas.

**E**n Pampacancha<sup>1</sup>. Mi amigo Ismael me ha invitado a su casa y me ha traído a la parte alta, a pastear sus alpacas. Yo nunca he sido pastor pero hoy disfruto de lo mejor de este trabajo, ambos miramos al Apu Ausangate<sup>2</sup> mientras conversamos largo y yo lamento de nuevo no saber Quechua.

Ismael es un campesino joven, a duras penas estudia en Ocongate<sup>3</sup>, hombre de pocas palabras y largas escuchas, hecho duro a base de soledad, necesidad, sol abrasador y frío helador en la parte más alta de su comunidad. Ismael sabe que ayer fui a Qoyllur-Rit'i y, rompiendo suavemente el silencio andino, me ha preguntado qué tal me fue. Yo todavía no tengo palabras para expresar, ni siquiera tengo capacidad para ordenar, el montón de sensaciones vividas y le contesto que muy bien, que ha sido un acierto no bajar a la selva, a Puerto Maldonado, que tal vez ese Vía Crucis, esa peregrinación ha sido de lo mejor que me ha ocurrido en Quispicanchis<sup>4</sup>. Yo ya había leído el folleto de Faucett, la compañía aérea promotora turística de Cusco y, aunque sólo lo había mirado como una curiosidad más del Ande, intuí, como peregrino, que seguramente habría más, que seguramente sería algo más que algo que ver. Quizás hasta se pareciera al Camino de Santiago.

Llevaba tiempo deseando acudir y, por fin, Antonio, donostiarra él y párroco desde hace años de Ocongate, me daba la oportunidad de realizar este pequeño sueño.

El viernes, 18 de agosto, día frío de invierno, a las cinco de la mañana, ya había trajín en la parroquia. Las cocineras estaban preparando carne de alpaca, papas y moraya<sup>5</sup> para las cien personas, catequistas en su mayor parte, que tomarían parte en la subida a Qoyllur-Rit'i.

Con la sonrisa en los labios y canciones hacia arriba, lle-

## QOYLUR-RIT'I



*Imagen del Señor de Qoyllur-Rit'i.*

*Una de las estaciones de la peregrinación.*



namos un camión Volvo. Algunos sentados sobre la cabina, eran los músicos. Sonidos de quena, bombo, tamboril y hasta una guitarra. Canciones vivas que salían hacia el cielo desde la caja del viejo y destartado camión.

La comida iba cargada en varios guapes<sup>6</sup>. Las mujeres llevaban sus criaturas a la espalda. Cuando más se movía el camión más vivas eran las canciones. Fuimos cogiendo gente campesina por el camino, en Yanama, en T'ingi, varios de Pacchanta<sup>7</sup>...

- Buenos diyas! Hamuy!

- Maicama papay?

- Qoyllur-Rit'icama<sup>8</sup>

Todavía no comprendo como cupimos en el camión, todavía no llego a entender de dónde se cogía el aire, no ya para cantar y tocar los instrumentos sino tan solo para respirar.

Llegamos a Mahuallani<sup>9</sup> y, de repente, el silencio. Se desalojó el Volvo y comenzamos a subir. Subida dura, estamos a unos cuatro mil trescientos metros, hace frío por la mañana y, aunque hay muchas nubes, me aseguran que no lloverá, que el Señor de Qoyllur-Rit'i nos está esperando.

Los músicos han roto el silencio, se han parado bajo la cruz de la primera estación. Mujeres y hombres se han arrodillado en torno a los dos palos, amontonan piedras que son peticiones. El Señor de Qoyllur-Rit'i las coimar<sup>10</sup>. Cuando uno de ellos comienza a leer el silencio es total, denso. Muchas personas de rodillas, dedos entrelazados y cabezas humilladas.

Oración colectiva e individual que sorprende al profano, que sobrecoge y que anima a participar y a subir. Es en esta primera estación cuando ya descubrí la importancia que para mis amigos tiene el Señor de Qoyllur-Rit'i.

Conforme vamos subiendo el silencio es más profundo, los pasos son más oración, las miradas más brillantes y el cansancio físico más duro. Tras las estaciones los montones



de piedras y, en algunos casos, las lágrimas. Un papá joven lleva a su chaval con ternura infinita mientras le explica el milagro:

- Hace ya doscientos quince años... y ahora hijito, el Señor te espera para darte su bendición, dile lo que quieras pero, sobre todo, escúchale bonito.

Yo descubro que participo en el vía Crucis como uno más y, a pesar de no saber Runa-simi<sup>8</sup>, recuerdo las estaciones...

Tras la cuarta estación paramos a pinchar un poco de coquita. Descansar y pinchar coca<sup>9</sup> es parte de la ceremonia, la coca nos ayuda a soportar mejor tanto la altura como el hambre y el frío. Algunos campesinos juntaron canchita<sup>8</sup> y la ofrecieron a todos. Fue una bendición poder comer algo.

Tras la quinta estación el valle se abre y enfrente comienzan a verse los cerros nevados, imponentes. El cielo está cada vez más plomizo. Entre los peregrinos he visto a Eloy, el chaval de Pacchanta<sup>1</sup>, este chico tiene 13 años y viene a rezar para que el Señor de Qoyllur-Rit<sup>1</sup> le cure la osteomielitis. Cuando lo veo recuerdo su pierna destrozada y percibo su cojera, no hablamos, sólo nos miramos y descubro en sus ojos la expresión de una persona que confía.

Seguimos subiendo, ya estamos en la última estación, al fondo un montón de construcciones feas. Muchos trabajadores arreglando o desarreglando algo.

Todo el mundo acude directo a una de las casas, hace bastante frío, entramos a "saludar al Señor". Música y canciones. Antonio trata de poner algo de orden, decidimos comer fuera, tendremos la misa tras el almuerzo.

Somos más de cien, pronto, en un espacio asfaltado, se extienden los guepis<sup>4</sup> y comienzan a salir papas, panes y trozos de carne. Varios entusiastas reparten la comida. Permanece el silencio.

Tras el almuerzo entramos todos en la iglesia, fría y destartalada, sucia y oscura pero, curiosamente está llena de gente. Apretados, nos sentamos en torno al altar, suena la quena y la misa comienza. Son muchas las personas que participan espontáneamente, hay lágrimas en muchos ojos, canciones entrecortadas, la quena acompaña los momentos más significativos. Esta música, como antes las piedras, es oración, es la oración de un pueblo de Fe. Yo, que no entiendo las lecturas, recuerdo la parábola del camello y la aguja. En la consagración el plomo del cielo se desata y se derrumba en sonora granizada sobre las calaminas. El rito de la paz es intenso y cargado de sentido, largo. El papá ha situado a su chaval en un lugar preferente. Durante la comunión canciones...

Una vez acabada la misa hombres y mujeres se acercan a la roca, no hay sitio pero se agolpan, de rodillas, poco a poco, de nuevo cabezas humilladas, sollozos y silencio. Una vez más esta gente sencilla sabe acercarse a Dios en comunidad, sin nada superfluo, a este Dios que no es sino acogida, aceptación, indio.

Ismael se ha levantado y me invita a caminar hacia la choza, seguramente su madrastra ya ha preparado la watia<sup>10</sup>. Le sigo, volviendo a disfrutar de su compañía y de esta naturaleza tan bella y tan dura. Llegamos al canchón y me lleva a una pequeña estancia, como todas de adobe y paja. Con gran serenidad saca de una manta una montera cuadrada primorosamente trabajada con lentejuelas, cintas y perlas de plástico multicolor. Me dice que la está preparando para su disfraz, le digo que me parece bellísima, me contesta que todavía le falta mucho para terminar y que ha gastado 87



Los peregrinos por la dura subida de los caminos andinos.

soles<sup>11</sup>. Yo, que he visto su situación económica precaria, le pregunto que por qué se gasta plata en esto cuando no tienen en casa para comer, y él, sin dar importancia a la respuesta, dice:

- Es para bailar ante el Señor de Qoyllur-Rit<sup>1</sup>, le tengo tanta devoción que por El gastaré esto y más que tenga, no me importa estar comiendo mal.

Yo, así, recibo otra lección más, la enésima en esta tierra. ■

**Patxi San Juan**

#### NOTAS:

- 1- Nombres de algunas de las comunidades campesinas de la provincia de Quispicanchis del departamento de Cusco en Perú.
- 2- Ausangate: Cerro de casi 6400 metros de altura.
- 3- Moraya: Es una suerte de patata deshidratada. Forma especial de conservar la patata.
- 4- Quepi: Cuadro de tela empleado para transportar cargas en la espalda. Muy empleado en los Andes.
- 5- Buenos días, ven // ¿A dónde vas? // ¡A Qoyllur-Rit'!
- 6- Runa-Simi: Textualmente "el sonido de la persona". Nombre que los quechuaparlantes dan a su lengua.
- 7- Pinchar coca: Mascar hoja de coca. Costumbre muy arraigada en la cultura andina.
- 8- Canchita: Habas y maíz tostados.
- 9- Enfermedad de los huesos, frecuente en esta zona. También son frecuentes la Lesmaniasis y la tuberculosis.
- 10- Watia: Patata asada dentro de la tierra en la que se ha empleado bosta como combustible.
- 11- Un sol equivale a unas sesenta pesetas.



# PEREGRINACION POR EL VALLE DEL SILENCIO

El grupo estaba formado por diecisiete; unos llegaban de Madrid, de Cuenca, La Rioja, País Vasco, Castilla, Cataluña, y el que estas palabras suscribe que había dejado por unos días las suaves playas gaditanas. El lugar de reunión el refugio Gaucelmo de Rabanal del Camino, por equipaje la mochila y como identificación una concha de vieira. Con estos datos uno ya se puede imaginar que el grupo lo formaban peregrinos del Apóstol Santiago.

El motivo que a todos nos llevaba al encuentro estaba más cerca de una inquietud o anhelo surgido de lo más profundo de nuestro interior que del hecho de echarse la mochila a cuestas y poner las piernas a caminar, como la sintió el peregrino boloñés Dominico Laffi cuando desde el Monte del Gozo divisó la imagen de las torres de la catedral compostelana: *"Llegando encima de una montañita que se llama el Monte Gaudio, donde descubrimos el tan suspirado y gritado Santiago, distante cerca de media legua, descubierta súbitamente, postrándonos de rodillas, y por la gran alegría cayeron de los ojos las lágrimas, y comenzamos a cantar el Te Deum"*. La alegría y las lágrimas, como las sintió Laffi, eran conocidas por todos, pero, también, sabíamos la incertidumbre que se siente al dejar la mochila, el bordón y la concha, una vez finalizada la peregrinación en Compostela.

El peregrino de la concha, una vez deja la ciudad del Apóstol, siente que toda la espiritualidad que ha ido recogiendo a lo largo del Camino no puede desvanecerse con el tiempo, y es entonces cuando comienza para él la búsqueda de Dios a lo largo del Camino de la Vida.

Al grupo de peregrinos que decidimos reunirnos en Rabanal nos unía el mismo sentimiento: sentirnos en comunión con Dios durante algunos días en el increíble marco del Valle del Silencio. Todo lo teníamos a nuestro favor; la ilusión, reflejada en algunas palabras que se dijeron durante la presentación: "Me siento viva, necesito dar frutos". "Dios pone la Creación a nuestros pies, y yo quiero sentirla"; el entorno, un hermoso valle donde la Naturaleza alcanza su máxima expresión, y por si esto no fuera suficiente teníamos el ejemplo de un numeroso grupo de monjes que muchos siglos atrás dejaron todo para adentrarse en los inhóspitos parajes del valle con la única idea de entregarse a Dios. Su SILENCIO era tan grande que desde entonces fue el valle conocido como tal, aunque luego hayan querido llamarlo la "Tebaida leonesa". Yo prefiero quedarme con el Valle del Silencio.

Los nombre propios a lo largo del recorrido por el valle se lo llevan pueblos y santos. A Compludo le corresponde San Fructuoso, quien en el siglo VII funda en el lugar el monasterio de los santos Justo y Pastor. El mismo santo, buscando la más absoluta soledad, levanta en Montes un pequeño oratorio dedicado a San Pedro, transformado poco después en monasterio por otro monje de nombre San Valerio quien en sus escritos nos dice que "es un lugar parecido al Edén y tan apto como él para el recogimiento, la soledad y el recreo de los sentidos... La bella acariciadora amenidad del bosque calma los nervios y el amor auténtico, puro y sin fingimientos, inunda el alma". En Peñalba hay que recordar a San Genadio, fundador del monasterio de Santiago en el siglo X, hoy iglesia mozarabe tan hermosa como austera.

Tres santos y tres pueblos, lugares de recogida cuando la noche cubría el valle. Y entre noche y noche caminar en continuas subidas y bajadas bajo la atenta mirada de Dios,

pues al Creador lo he sentido al tocar los robles y castaños, las encinas y olmos, o la suave yerba en el hermoso lugar que bautizamos como "el paraíso". EL SILENCIO era nuestro compañero; silencio en la conversación con Dios, silencio en las palabras compartidas con el compañero peregrino, silencio en



**Calle de Compludo (arriba). Camino hacia San Cristóbal de Valdeza (abajo).**

la oración y canto matutino, y más silencio en las preces de cada día.

Llegada la tarde la celebración eucarística nos acercaba más todavía a Dios Nuestro Señor. ¡Qué bien se está aquí!, decíamos todos ante la Transfiguración que aparece representada en el retablo de la iglesia de Compludo. ¡Cuántas gracias di a Dios por dejarme ser testigo del milagro de la Eucaristía en la iglesia de Santiago de Peñalba!

Y como no podía ser de otra manera, a nuestra peregrinación no le faltó ninguna virtud de las que todo peregrino encuentra en el Camino de Santiago. La hospitalidad la encontramos en las gentes del valle; por hospitaleras teníamos a Isabel y Amelia, ejemplo de entrega, alegría y humildad, sin pedir nada a cambio, sólo saber que el resto estábamos alegres y bien atendidos. La austeridad quedó representada en el duro suelo que cada noche nos servía de descanso, pero ¡con cuánta ilusión y alegría lo acogíamos! Un pajar en Compludo y una habitación con balconada en Peñalba sirvieron de cocina, comedor y lugar de descanso y conversación.

También en esta ocasión, llegado el momento de la despedida, a la alegría se unía la tristeza por la separación del resto de peregrinos, por abandonar el SILENCIO del valle, por dejar de nuevo la mochila, el bordón y la concha. Pero al igual que el Camino de Santiago nos transforma, nuestra peregrinación por el Valle del Silencio nos ha enseñado a estar más cerca de Dios en el Camino de la Vida ■

**Juan Caamaño Aramburu**





## DE ALBERGUERIAS Y ALBERGUEROS

Cuando hago el Camino de Santiago, uno de los propósitos que llevo anotados en mi agenda es el de visitar a los amigos que han ido surgiendo con el correr de los años a lo largo de esta ruta maravillosa.

Cualquier momento es bueno para visitar a un amigo, o para cruzar con él siquiera un rápido saludó, o para intercambiar una sonrisa; pero resulta realmente placentero franquear el umbral de la puerta de un amigo tras una larga ausencia y después de unas jornadas de camino con mayor o menor fortuna (digo fortuna, porque la ilusión que todo peregrino alberga en su pecho mitiga sobre manera todas las penalidades, y entablar con él una espontánea y entrañable conversación, saltando de un tema a otro, y comunicarse mutuamente los acontecimientos de la vida cotidiana, la menuda historia local, las veleidades del clima, la promesa de los campos y ¡cómo no! las noticias de los amigos comunes.

Como no acostumbro anunciar previamente mi llegada, es normal que a menudo haya alguno que falte a la entrevista: lo mismo puede ser el cabeza de familia que se halle ausente por mor de sus ocupaciones, que aquella niñita que ya ha remontado el vuelo para formar un nuevo hogar (¡cómo pasan los años!) o el zagal que ha emigrado en busca de trabajo... o el abuelo que se fue definitivamente a los brazos del Padre.

Tengo un amigo que jamás me ha fallado, amigo mío y de todos los peregrinos, y que espera pacientemente mi visita. Su casa está en Burgos, muy próxima al antiguo Hospital del Rey.

Este sí que sabe de hospitales y de caminos... ¡Cuántas veces hemos hablado, silenciosamente, en la intimidad de su casa envuelta en aroma de flores y de cera, sobre aquella espléndida cosecha de hospitales y hospitaleros durante los siglos medios, sin sospechar ni de lejos (por lo menos yo) que sería tan inminente la gozosa floración actual de albergues y albergueros.

Mi amigo, y amigo de todos los peregrinos repito, se llama Amaro.

Los que dicen conocerlo a fondo cuenta que Amaro tuvo también, hace muchísimos años, la feliz idea de ir en peregrinación a Santiago y que, impresionado por la caritativa hospitalidad recibida a lo largo del Camino, al regreso de Compostela decidió quedarse de por vida en el Hospital del Rey, de Burgos, al servicio de los peregrinos y corresponder de esta manera a la generosidad que otros habían ejercitado con él.

Quizás sea verdad, pero yo no me lo creo del todo. Tengo para mí que Amaro alcanzó a comprender en el transcurso de su peregrinación el contenido profundo de aquellas palabras del Maestro: "Fui peregrino y me hospedasteis... Cuando lo hicisteis con uno de estos hermanos más pequeños, conmigo lo hicisteis". Y, en consecuencia, el bendito Amado, contemplando en el rostro de cada peregrino el del mismo Cristo, los acogía con amor y humildad de hierbas aromática y salía a los caminos para transportar sobre sus espaldas a cuantos, agotadas sus fuerzas, no podían llegar hasta el Hospital.

Una noche los burgaleses se levantaron sobresaltados: las campanas tocaban a rebato y el Hospital del Rey aparecía envuelto en llamas. Acudieron en tropel y su sorpresa fue grande: los broncees cantaban el dichoso tránsito del bienaventurado Amaro que entre intensos fulgores se elevaba a la gloria.

No obstante, Amaro -SAN AMARO- sepultado cabe el Hospital del Rey, a la vera del Camino de Santiago, continúa en su puesto esperando la visita de sus amigos los peregrinos para socorrerles en sus necesidades.

Antes de terminar estas líneas me atrevo a formular dos sugerencias:

Primera. Hoy día solemos mirar con aire de suficiencia a aquellos hombre de la Baja Edad Media, gente ruda e ignorante, belicosa e inquisitorial, que ello no obstante sabían acoger en los hospitales a cuantos llegaban "buenos y malos... incluso a los paganos", como se lee en un poema del hospital de Roncesvalles.

Siendo nuestra sociedad mucho más culta, más tolerante y más comprensiva ¿Qué obstáculo se puede aducir para no colocar en el lugar más distinguido de los albergues del Camino de Santiago una imagen de San Amaro, como homenaje al mejor y más preclaro de los albergueros?

Segunda. Si algún día estos beneméritos albergueros - hombre y mujeres- que dedican una parte grande o pequeña de su vida a atender a los peregrinos jacobeos decidieran constituir una Asociación, una hermandad, cofradía o como quieran llamarla, propongo que se la coloque bajo el patronazgo de San Amaro, para que les sirva a todos de protección, estímulo y ejemplo. ■



*San Amaro. Escultura del S.XVII en la ermita de S.Amaro. Hospital del Rey (Burgos)*

Alejandro Uli





**TORRES PRIETO J.A. "Tu solus peregrinus. Viaje interior por el Camino de Santiago". Editado por la Abadía de Santo Domingo de Silos. Burgos 1996. 508 págs. Rústica 2.500 pts, cartón 3.500 pts.**

Por primera vez, en la breve pero intensa vida de los Congresos, se ha dedicado en Carrión un tiempo y una atención especial a la presentación de un libro sobre el Camino. Realmente valía la pena pues nos hallamos ante una obra importante. El tema fue introducido por el Abad emérito de Leyre, Dom Augusto Pascual y el libro presentado por el propio autor, monje de Silos.

Tanto monje de por medio en un congreso de asociaciones jacobinas barruntaba amedrentar al personal con tantos hábitos que siguen siendo negros, pero las maneras distendidas y amables de estos hijos de San Benito, desprendían una cálida cercanía que muchos congresistas, y algunos otros que habían venido desde lejos a esta presentación, disfrutaron en cordial conversación y que propiciaron que el salón de actos del Congreso registrará un lleno hasta la bandera con numerosas personas sentadas en el suelo al más puro estilo peregrino. El acto fue presentado por el propio Presidente Ejecutivo del Congreso que, en algún momento, parecía añorar aquello a lo que dio sobrado cumplimiento en la cena del refectorio, momentos más tarde.

Vayamos a la obra: Intenta

este libro, y lo consigue, descubrir y describir el profundo sentido espiritual del Camino de Santiago, aquel que lo originó en los siglos oscuros de la alta Edad Media y el que lo desarrolló en los siglos más luminosos de la teología medieval. Sentido espiritual conformado por el cristianismo medieval pero que ahora, en la postmodernidad, todavía aparece lozano y fresco, aunque, en muchos de sus aspectos, ignorado u "olvidado". A recuperar su frescura se ha lanzado fray Juan Antonio no desde la descarnada elaboración teórica de los textos polvorientos, sino desde la feliz y fecunda conjunción de experiencia y pensamiento, de peregrinación y reflexión, de vida y fe cristiana.

Lo que el autor nos ofrece es la reflexión de su propia experiencia peregrina, ayudado en aquella por teólogos y místicos, particularmente medievales y monjes. Me parece una aportación espléndida ésta, pues en el mundo de los peregrinos son, de alguna manera, conocidos los nombres de los personajes que peregrinaron a Santiago a lo largo del tiempo pero suelen ser absolutamente desconocidos aquellos otros que con su reflexión, su pensamiento sobre el ser humano como *homo viator*, como peregrino, hicieron conscientes los valores de la peregrinación. Es de agradecer el bagaje de textos necesarios para conocer, aunque sea levemente, el pensamiento de San Agustín, el Pseudo-Dionisio, san Anselmo, san Bernardo, Hugo de san Víctor, Odilón de Cluny, el abad Suger de Saint Denis y tantos otros autores que configuraron la espiritualidad de las peregrinaciones. Fruto de la conjunción entre vida y fe cristiana, decía que era esta obra, animada con la secreta confianza de que la espiritualidad propia de la peregrinación que floreció en la Edad Media, en sus esencias más cristianas todavía hoy nos puede seguir orientando, y con la urgencia de que debe ponerse al servicio de los que peregrinan a Santiago buscando algo más que turismo o esote-



rismos a la moda.

En la introducción ya el autor expone claramente su programa: "Fruto de la oración, del estudio y, sobre todo, del impulso del santo Apóstol es este libro que tienes en tus manos. Ya desde ahora te pongo sobre aviso: se trata de una Guía, ante todo, espiritual. He tratado de expresar, a partir del rico patrimonio doctrinal cristiano, algo tan suyo como es la vivencia de la peregrinación. No pretendo una lectura sectaria y exclusivista, pero reclamo el derecho e, incluso, el deber de exponer la forma genuinamente cristiana de peregrinar". La propuesta, no exclusivista, parte del innegable hecho de que sólo desde el cristianismo puede entenderse, por una parte, el variopinto conjunto arquitectónico y artístico que "se agolpa sobre el Real Camino Francés" y, por otra, la multitud de gentes, "santos y pecadores, reyes y plebeyos, monjes y templarios" que lo recorrieron y/o ayudaron a los que lo recorrían. Desde el convencimiento, formulado con atrevida frase, de que "la peregrinación es un sacramento, un símbolo que remite a Dios", se invita al peregrino a experimentar la dimensión misteriosa que subyace en cada uno de los elementos que el camino material aporta. Invitación a que el Camino de Santiago que ofrece arte, tierras, personas no se agote en ello sino que, sin que se pierda ninguno de sus valores, se convierta en lo que siempre fue: *itinerarium mentis in Deum*, itinerario del alma hacia Dios, Viaje interior. Es

como un urgir a que la contemplación de las cosas no las consuma en sí mismas sino que les confiera su más íntima realidad: constituirse en símbolos de la Realidad que es Dios mismo. Invitación a ir más allá de lo palpable hasta percibir la presencia de Dios.

El "Viaje Interior" precisa del soporte exterior por ello el libro es un recorrido por la Ruta del Camino Francés recogiendo los dos pasos más frecuentes del Pirineo, Roncesvalles y el Somport. El viaje se divide en cuatro partes simbólicas: la montaña, el valle, la meseta, el regreso a las montañas que corresponden a las cuatro grandes estructuras geográficas del Camino: los Pirineos, el valle del Ebro, Castilla y Galicia.

Tres intermedios se intercalan como una especie de respiro en la marcha: "centuria numérica" se titula el primero; "relatos peregrinos" el segundo y el tercero lo constituye una apasionada visión en la iglesia de santa María de Carrión.

El texto se acompaña con un nutrido elenco de fotografías en blanco y negro que proporcionan los elementos simbólicos más sugerentes.

"Tu solus peregrinus" es una obra escrita por un peregrino que "al terminar el Camino de Santiago y regresar a casa, sentía la necesidad de prolongar la peregrinación" y decidió hacer "profesión de peregrino" en la soledad del claustro de Silos. Obra imprescindible para todo el que siente la peregrinación a Santiago como un Viaje Interior. ■

**Vicente Malabia**



***CARRION DE LOS CONDES  
EN EL CORAZON  
DEL CAMINO DE SANTIAGO***



***ILUSTRISIMO AYUNTAMIENTO  
DE CARRION DE LOS CONDES  
Concejal a de Turismo***



# **PALENCIA...**

## **EN EL CAMINO DE SANTIAGO**

### **VENIR... ES VOLVER**



*La Ruta Jacobea pasa por nuestra provincia. El antiguo camino es sustituido hoy, por modernas carreteras que llevan al turista y al peregrino desde Itero de la Vega hasta San Nicolás del Real Camino, pasando por Bobadilla del Camino, Frómista y Carrión de los Condes, cuya meta final será Santiago de Compostela.*

*No sólo el Camino destaca como punto de peregrinación, sino que a lo largo de esta Ruta se pueden encontrar bellísimos monumentos artísticos que confortarán culturalmente durante el camino; son San Martín de Frómista, Santa María del Camino en Villalcazar de Sirga, o las iglesias de Santa María o Santiago en Carrión de los Condes.*



**EXCELENTISIMA DIPUTACION  
PROVINCIAL DE PALENCIA**